

## P.6: Governo vende Consulado



■ O Governo português decidiu vender o edifício do antigo Consulado de Portugal em Versailles. O conjunto habitacional está foi orçamentado em 1.6000.000 euros. Leilão é dia 30 de Setembro.

[www.portugalvivo.com](http://www.portugalvivo.com)

## P.10: Novos voos para Portugal



■ A Ryanair inaugurou esta semana três voos para Portugal, a partir de Tours, Saint-Etienne et Lille. Desde que criou um pólo no Aeroporto Sá Carneiro, a companhia tem criado novos voos para Portugal.

## P.11: “La Petite Fille de l’Immigrée”



■ Elsa Pereira realizou uma exposição intitulada “La Petite Fille de l’Immigrée) a partir do testemunho da avó que veio para França. No início do próximo ano vai nascer também uma peça de teatro, com o mesmo título.

## P.18: 24 Horas de Paris 4x4



■ Mário Andrade e a sua equipa esperam ganhar, pelo segundo ano consecutivo, as 24 Horas de Paris. A prova vai ter lugar nos arredores de Paris, no próximo fim-de-semana, 12 e 13 de Setembro.

## Enquanto fazia obras na casa de Amarante

# Faleceu Licínio Ribeiro Presidente do Benfica de Achères



**António Braga vai  
inaugurar Escritório  
Consular de Lille (pag 6)**

**Eleições: 8  
candidatos pelo cír-  
culo da Europa (pag 3)**



## Le Prêt Travaux Caixa

*pour donner  
vie à vos projets*

Vous souhaitez changer la décoration de votre maison, réparer votre toiture, refaire la salle de bain, ou encore construire une véranda? En France comme au Portugal, le Prêt Travaux Caixa<sup>®</sup> est idéal pour vous permettre de financer tous vos projets liés à l'embellissement, la rénovation et l'amélioration de votre logement. N'hésitez pas à vous rendre dans une agence Caixa. Votre conseiller effectuera avec vous une simulation.

(\*) Sous réserve d'acceptation de votre dossier. Voir conditions en agence.

  
**Caixa Geral  
de Depósitos**  
[www.cgd.fr](http://www.cgd.fr)

## LusoJornal

Le seul hebdomadaire franco-portugais d'information

**Edité par :**

Aniki Communications

**Directeur :** Carlos Pereira

**Commerciaux :** Aurélio Pinto (France), Ana Durão et Portmundo (Portugal)

**Distribution :** José Lopes

**Assistante de rédaction :** Clara Teixeira

**Photos :** José Lopes

**Rédaction :** Alfredo Cadete, Manuel Martins, Carla Catarino, Maria Fernanda Pinto, Dominique Stoenesco, Natércia Gonçalves (Clermont-Ferrand), Jorge Campos (Lyon), Fátima Sampaio (Reims).

**Collaborateurs :** José Coelho (juridique), Susete Sampaio (Lyon), Esperança Patrício, Sylvie Crespo, Duarte Pereira, Manuel de Sousa Fonseca.

**Chroniqueurs:** Albano Cordeiro, António Fonseca, Aurélio Pinto, Carlos Gonçalves, Carlos Reis, Carlos Vinhas Pereira, David Leite, José Manuel Esteves, Nathalie de Oliveira, Paulo Dentinho, Paulo Pisco, Pascal de Lima.

Les auteurs d'articles d'opinion prennent la responsabilité de leurs écrits.

**Pagination:** LusoJornal  
**Agence de presse:** Lusa

**Siège social:**  
47, Bd Stalingrad, 94400 Vitry sur Seine  
479 050 726 RCS Créteil

**Rédaction:**  
16 boulevard Vincent Auriol  
75013 Paris  
**Tel. 01 53 79 21 20**  
**Fax 01 53 79 21 63**  
**E-mail: contact@lusojournal.com**  
**www.lusojournal.com**

10.000 exemplaires

**Impression :**  
Imprimerie Corelio (Belgique)

**LusoJornal est gratuit**  
Mais je peux le recevoir chez moi, par courrier, tranquillement. Pour cela, je retourne le coupon-réponse page 14.

## Crónica de opinião

### Política e tagarelice...!



■ **Carlos dos Reis**

Autarca e Conselheiro da Comunidade portuguesa

Em Setembro, Portugal vai viver com as eleições legislativas momentos de incerteza e de alegria para uns e de tristeza para outros. Simplesmente, que me seja permitido aqui, do "alto" dos meus cinco mandatos de autarca em França, apresentar a minha, sucinta visão da situação.

A primeira observação que gostaria de apresentar é que em matéria de política e particularmente de eleições legislativas, tudo é possível. A Nação que como sabem, é composta pelo "Povo" na sua mais nobre expressão, vota segundo a sua convicção, provavelmente, mas cada um de nós sabe, que votar não constitui uma ciência exacta, e por vezes os eleitores "nós o Povo" votamos sem conhecimento e sem a devida noção de gravidade do acto eleitoral.

A segunda é relativa ao comportamento dos Políticos em geral. Isto leva-me a considerar, retrospectivamente, a leitura que fiz, no LusoJornal n°220 do 09 de Julho, de um artigo de opinião que punha em evidência o Dr. Carlos Gonçalves, Deputado do PSD, e o Dr. Paulo Pisco,

Director do departamento de Comunidades do PS. Se vocês como eu aliás, prestarem atenção, notamos que ambos querem ter razão: "Grande defeito do animal político". E em matéria de política, os que estão no poder encontram-se certamente numa situação de fraqueza, porque têm que governar, e quem governa é de uma maneira geral criticado. Como se governar fosse uma coisa fácil e ao alcance da mão de qualquer um!...

É assim que o Director Paulo Pisco pretende, com ou sem razão, que "só por má fé se pode ignorar que grande parte das dificuldades que hoje atravessamos têm a ver com a grave crise mundial que afectou todas as nações e também obviamente Portugal".

Sem tomar parte em favor ou contra, um ou outro dos interessados nesta crónica, gostaria de esclarecer, muito embora compreenda e aceite uma parte da sua argumentação. A crise como dizem os franceses, "elle a bon dos". Não, Senhor Director, as dificuldades que Portugal conhece não têm, como noutras Nações, a ver essencialmente com a crise mas com a maneira de governar. Todos os economistas o dirão. As estratégias de cada Primeiro Ministro, e do governo em geral, têm um influência capital no sucesso ou ao contrário, no desastre económico do país, e isto que se trata da micro ou de macro-economia.

Um exemplo simples: o défice da Nação!..os investimentos, que financiar e como financiar?

Na minha juventude de estudante de economia aprendi com os meus "mâitres" que em matéria económica as variações podem ser rápidas, mas sempre com consequências a "long terme".

Tudo isto é "historisme" que como sabem trata-se da doutrina que faz do conhecimento histórico o meio privilegiado da pesquisa económica.

Na mesma ordem de ideias, quando o Deputado Carlos Gonçalves, fala de "Nova humildade", citando sua Excia o Ministro dos Negócios Estrangeiros, no assunto que diz respeito a área dos recursos humanos, ele tem mil vezes razão. A este respeito, o Conselheiro da Comunidade, que sou, confirma e aprova o Deputado. Efectivamente, os cinco milhões de cidadãos portugueses, espalhados pelo mundo merecem certamente, atendendo ao peso económico que representam no Orçamento do Estado, a visita de sua Excia o Primeiro Ministro, esta crítica também pode ser lançada em direcção do Ministério dos Ne-

gócios Estrangeiros. Todos sabemos que é sempre importante de se encontrar presente nas grandes ocasiões. Exemplo: homenagem a sua Excelência o Presidente Lula da Silva (entrega do prémio Houphouet Boigny - UNESCO) mas a Comunidade Portuguesa, vale sem qualquer equívoco, um Presidente!.. ou um Prémio...

Para concluir, ouvi um dia, digo uma noite, a Dra. Manuela Ferreira Leite, criticar o PS, precisamente sobre o défice do Governo português, e nomeadamente, a escolha pelo Governo de aumentar a dívida, através do financiamento das grandes estruturas. Num período de crise, "sic Paulo Pisco" Se os bancos não emprestam, nesta situação, quem deve substituir-se aos bancos e aos institucionais, senão o Estado? É evidente, não obstante as dificuldades, que o empreendedor deve ser o Estado.

O problema finalmente é de poder conciliar as boas ideias de todos os políticos, para o Bem da Nação!.. "Hoc opus, hic laborest" mas isso não é para amanhã!

### Núcleo do PT em Paris escreve a Lula

Por ocasião da visita do Presidente Nicolas Sarkozy ao Brasil, o Núcleo do PT (Partido dos Trabalhadores) em Paris escreveu ao Ministro Célso Amorim para lhe pedir que tome em consideração "As violações de direitos trabalhistas básicos dos imigrantes brasileiros sem visto na França, em particular dos empregados em construção civil, onde se concentra a grande maioria dos brasileiros".

A carta foi tornada pública no início desta semana. O PT de Paris chama também a atenção para "as expulsões dos 'sem visto', que se destacam pela ausência de direitos" argumentando que "as autoridades francesas, ao realizar uma expulsão, penalizam duplamente o expulso". Segundo o PT há um grande número de brasileiros que têm entrada recusada na França. "Quase dois mil brasileiros, por ano, descobrem, ao desembarcar no aeroporto, que não são admitidos em território francês, e são conduzidos de volta no primeiro voo disponível. Após os chineses, é o segundo maior contingente de inadmitidos na França".

### Ouvi dizer que...



Desenhador: Benjamim Marques / Textos: Carlos Pereira

# MEUBLES

## Franco-portugais

Deux magasins pour mieux vous servir - 3500 mètres d'expo et stock

PRIX SPECIAL

22<sup>ème</sup>

ANNIVERSAIRE

La qualité Une valeur sûre

Preço especial aos artesãos e jovens casais

Mobile bem a sua casa

Não compre sem nos visitar

Livraison dans toute d'Europe

Salons cuirs, Tissus, Banquettes, Salles à manger, Chambres, Petits meubles, Toutes les grandes marques de literies, Lustres en cristal, Dressing, Cuisines équipées, Armoires de chambre et meubles sur mesure

Toutes possibilités de financement paiement 4 fois sans frais

CREDITS SUR MESURE aux meilleurs taux

Vai mobilar a sua casa em Portugal? Não quer perder tempo nas suas férias? Visite-nos já, damos o preço e entregamos directamente da fábrica em sua casa.

Livraison en France et au Portugal, Açores, Madeira et Espagne (direct d'usine).

71-73 rue de la Chapelle  
75018 PARIS  
**01.46.07.30.03**  
Autoroute A1 Périph - Sortie Porte de la Chapelle - à 100m du Métro Pte de la Chapelle  
BUS: PC-350-302-252-153-65  
Stationnement gratuit

384 avenue d'Argenteuil  
92600 ASNIERES  
**01.47.99.21.98**  
(4 route d'Asnières, à côté de Darty) - D909 - limite Asnières-Colombes)

Stationnement gratuit  
[www.meubles-elmo.fr](http://www.meubles-elmo.fr)

## Listagem ainda está incompleta

# Candidatos pelo círculo eleitoral da Europa

Até à data de encerramento desta edição do LusoJornal, ainda não conhecemos todos os candidatos pelo círculo eleitoral da Europa. Mas damos a conhecer, de uma maneira muito sucinta os candidatos já conhecidos.

**Jorge Lourenço**  
Movimento Esperança Portugal (MEP)



Jorge Lourenço é o cabeça de lista do Movimento Esperança Portugal (MEP) pelo círculo eleitoral da Europa.

Tem 27 anos, nasceu em Nice, em França, filho de pais portugueses do concelho de Fafe. Licenciou-se em Gestão e mora há cinco anos na Irlanda.

O ensino do português no estrangeiro é uma das suas prioridades. O candidato quer a suspensão imediata do encerramento de Consulados e a criação de "Consulados Móveis".

**Carlos Gonçalves**  
Partido Social Democrata (PSD)



Carlos Gonçalves candidata-se pela terceira vez. É actualmente um dos dois Deputados eleitos pelo círculo eleitoral da

Europa, mesmo se continua a manter residência na região de Paris. Foi Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas durante 7 meses. Tem 47 anos, é licenciado em Geografia

Continua a defender uma "política que esteja adequada às necessidades e à actual realidade da nossa Diáspora".

O Candidato tem criticado abertamente a política do Governo socialista em matéria de Comunidades.

**Frederico Duarte Carvalho**  
Partido Popular Monárquico (PPM)



Frederico Duarte Carvalho é o cabeça de lista do PPM pelo círculo eleitoral da Europa, depois de ter sido cabeça de lista para as Euro-

peias.

É jornalista, tem 37 anos, e tem vários livros biográficos publicados. Está presentemente a viver em Bedford, no Reino Unido, enquanto a mulher termina um doutoramento numa universidade inglesa.

Critica o país da "cunhas" e defende o 'Portugal que funciona', na 'Europa dos Portugueses'.

**Paulo Pisco**  
Partido Socialista



Paulo Pisco é graduado em estudos Europeus na Universidade livre de Bruxelas. Actualmente é funcionário do Partido Socialista e trabalha no

Departamento internacional e das Comunidades portuguesas. Já foi Deputado eleito pelo Círculo eleitoral da Europa juntamente com Carlos Luis. A número dois da lista é Lurdes Rodrigues, funcionária da missão de Portugal junto da OCDE, em Paris, dirigente do Sindicato dos Trabalhadores Consulares. Já foi candidata em segundo lugar na última eleição.

**Maria Melo Galvão**  
Partido Comunista Português



São Belo, como é conhecida, tem 53 anos e reside na Suíça onde é Operária na indústria relojoeira. É Presidente do rancho folclórico

Rosas de Portugal e membro da direcção da Federação Portuguesa de Folclore na Suíça. O número dois é Raúl Lopes, vive em Asnières (92), 51 anos. Militante associativo, é sócio da APCS de Garches, do CCPF de Asnières-sur-Seine, da ACP de Courbevoie-La Garenne e da associação Fraternité des Nations, de Garches. Foi dirigente da Coordenação das Colectividades Portuguesas de França (CCPF), onde também desempenhou as funções de coordenador de projectos.

**Manuel Bento**  
Bloco de Esquerda



Manuel Bento é o candidato independente nas listas do Bloco de Esquerda. Reside em Olm, no Luxemburgo e tem 51 anos. Já foi candidato às

últimas eleições europeias nas listas do «déi Lénk» (A Esquerda).

Nasceu na Carregueira-Chamusca, no Ribatejo mas aos 17 anos ingressou na Marinha como voluntário. Foi para o Luxemburgo em 1979 onde começou a trabalhar na construção civil. Sindicalista activo desde a sua chegada ao país, foi membro da Chambre du Travail, e Presidente do sindicato da construção civil.

**Nelson Magalhães Fernandes**  
Partido da Nova Democracia



Nelson Magalhães Fernandes é Beirão mas mora na Suíça (Albion) há cerca de 30 anos. Até já foi candidato a Presidente da República.

Desta vez é candidato pelo círculo eleitoral da Europa, em representação do Partido da Nova Democracia, do qual é Membro fundador.

Numa Carta aberta apela "aos milhões de Portugueses que para saírem duma miséria franciscana, à qual estavam inexoravelmente condenados se continuassem no deixa andar, deixa arder que o meu pai é bombeiro, decidiram um dia: Deixar Portugal...!".

**José António Pereira**  
Centro Democrático Social/Partido Popular



O empresário José António Pereira partilha a sua vida entre Viseu e Toulouse. Até há bem pouco tempo foi militante e até dirigente local do

PSD, mas agora devolveu o cartão de militante alegadamente por "não concordar com as práticas do partido" e aderiu ao CDS/PP. "Paulo Portas propôs-me de encabeçar a lista do CDS/PP pelo círculo eleitoral da Europa e eu aceitei". Em Toulouse José António Pereira criou uma Federação de Empresários Portugueses.

## Número dois do PSD processado na Alemanha

O número dois da lista do PSD pelo círculo da Europa, Manuel Santos Ferreira, foi judicialmente processado na Alemanha por emigrantes portugueses, mas diz estar de consciência tranquila, garantindo que não vai desistir da candidatura.

Os emigrantes queixam-se de ter sido burlados através de um esquema de investimentos imobiliários, mas o candidato do PSD alega que não cometeu nenhuma ilegalidade e salienta que ganhou todos os processos civis que foram movidos contra ele na Alemanha por quatro famílias portuguesas.

Manuel Ferreira é director comercial para o sul da Europa da BKM, uma caixa de poupança alemã de Mainz especializada em crédito hipotecário, e dirige em toda a Alemanha uma rede de mais de 100 angariadores que trabalham junto da comunidade portuguesa.

Os queixosos, representados por uma advogada alemã, que apresentou queixas-crimes nos tribunais de Munster e Osnabruck, dizem que lhes prometeram juros anuais de 11%, a troco de um investimento mínimo de 30 mil euros, mas acabaram por perder tudo.

Manuel Ferreira lembra que ganhou em tribunal os processos movidos contra ele, o último dos quais há duas semanas, em Munster. Quanto ao facto de dois Ministérios públicos alemães estarem a investigar o caso na esfera criminal, Manuel Ferreira alegou que a justiça alemã esperava precisamente o desfecho dos processos civis, que acabou por lhe ser favorável.

A Lusa contactou o PSD nacional mas não foi possível até ao momento obter um comentário a este caso.

## Candidata da CDU visitou ARCOP de Nanterre

No passado Sábado, 5 de Setembro, Maria Melo Galvão (São Belo), cabeça de lista da CDU - Coligação Democrática Unitária pelo círculo da Europa, visitou a Associação Recreativa e Cultural dos Originários de Portugal (ARCOP) de Nanterre para um encontro com os dirigentes e associados da colectividade.

Este encontro, que se insere numa acção de contacto dos candidatos da CDU com os eleitores portugueses da região parisiense, participou igualmente Raul Lopes, o segundo candidato da Coligação, residente em Asnières-sur-Seine, nos arredores de Paris.

No final, foi servido aos presentes um Porto de Honra.

## Os leitores questionam o LusoJornal

**Pergunta:** Li no vosso jornal que o Embaixador Seixas da Costa passou a ser Embaixador no Mónaco. Mas ouvi-o na Rádio Alfa há bem poucos dias. Quem está errado?

■ Bernardo Alves, Toulouse (81)

**Resposta:** Caro leitor. O Embaixador Francisco Seixas da Costa continua em funções em Paris, para onde veio há relativamente pouco tempo. Apenas acumula também as funções de Embaixador de Portugal no Mónaco. Apenas isso.

■ Carlos Pereira, Director do LusoJornal

## Campanha

### Candidatos socialistas nos Yvelines

A Secção do Partido Socialista dos Yvelines organiza um encontro com os candidatos pelo círculo eleitoral da Europa, Paulo Pisco e Maria de Lurdes Rodrigues, às próximas eleições legislativas.

O Encontro terá lugar no dia 11 de Setembro, às 20h30, na Communauté d'agglomération (2 avenue des IV Pavés du Roy - Château du Manet) em Montigny-le-Bretonneux (78).

"Esta reunião será um momento importante para dialogar com os Candidatos" explica Parécido Peixoto. "Se apoia ou tem dúvidas sobre o programa Socialista todas as sugestões e interrogações devem ser esclarecidas. Os Candidatos estarão ao vosso dispor para responder as vossas perguntas".

### Carlos Gonçalves na sede da UMP

Carlos Alberto Gonçalves, cabeça de Lista do PSD pelo círculo da Europa às Eleições Legislativas de 2009 e Presidente da Secção do PSD de Paris, apresentou a sua candidatura na passada segunda-feira, dia 7 de Setembro, assim como as grandes linhas do programa do PSD para as Comunidades Portuguesas.

A apresentação teve lugar na sede da UMP, em Paris, pelas 19h00. Para além de Carlos Gonçalves a lista é ainda composta por Manuel Ferreira (Alemanha), Maria do Céu Campos (Alemanha) e Ana Maria Albuquerque (Luxemburgo).

### Carlos Gonçalves à Oloron



L'Association France Portugal Europe d'Oloron Sainte Marie (64) a reçu dans son local, le Député Carlos Gonçalves (PSD) de passage dans la région. «Ce fut l'occasion de lui faire rencontrer la presse locale, Sud Ouest et la République des Pyrénées, a qui il a donné une interview», explique la Présidente Elsa da Fonseca Godfrin. «Nous lui avons également présenté notre Maire, Bernard Uthurry, qui fut assez impressionné par la prestation de Carlos Gonçalves, ses connaissances et son franc-parler, mais aussi pour son ouverture d'esprit».

Selon Elsa Godfrin, «Carlos Gonçalves a promis de revenir avec plus de temps».

## Legislativas

## Cap Magellan sensibiliza ao voto



A associação Cap Magellan tem actualmente em curso uma campanha de informação «Eleições Legislativas 2009: Eu voto!».

«Esta campanha visa, por um lado, informar as Portuguesas e os Portugueses residentes em França sobre o escrutínio eleitoral de 27 de Setembro de 2009, que irá decidir a composição dos próximos Parlamento e Governo, e, por outro, mobilizar para o recenseamento eleitoral e para o voto» diz Liliana Azevedo da associação.

A associação anuncia também a realização de um encontro, em Paris, com representantes de partidos que apresentam candidatas/os pelo círculo da Europa.

## Governo lançou Portal do Eleitor



Com a implementação do novo Portal do Eleitor os cidadãos podem agora encontrar num só sítio da Internet toda a informação que necessitam para o exercício do seu direito de voto, bem como informação complementar sobre o processo eleitoral e referendário. Segundo o Secretário de Estado Adjunto e da Administração Interna, José Magalhães, «O Portal do Eleitor é a peça chave nos esforços do MAI para facilitar o voto universal, abordando de forma inovadora a prestação de informação na óptica do seu visitante».

Na fase de lançamento o Portal de Eleitor contém já a informação referente aos próximos actos eleitorais para a Assembleia da República e para as Autarquias Locais, estando a plataforma construída de forma a vir a ser alimentada para todo o tipo de actos eleitorais e referendários futuros.

## Duas reuniões na sede do PSD, em Lisboa

## Manuela Ferreira Leite falou com emigrantes

Manuela Ferreira Leite recebeu, no dia 11 de Agosto, os representantes das Comunidades Portuguesas, na Sede Nacional do PSD. A líder do PSD defendeu que as Comunidades Portuguesas têm de ser, cada vez mais, uma prioridade absoluta no contexto da política externa.

Mais tarde, no dia 21 de Agosto, Manuela Ferreira Leite reuniu com um conjunto de jovens emigrantes, também na Sede Nacional do PSD. A Presidente do partido realçou o êxito que os jovens portugueses têm tido no estrangeiro nas mais diversas áreas, salientando que «tudo isto são exemplos de como os portugueses têm capacidades...». A líder do PSD lamentou, no entanto, o facto de os responsáveis políticos do país pouco fazerem no sentido de aproveitar esses talentos «para o desenvolvimento e crescimento do país». Manuela Ferreira Leite reiterou que o país precisa de empreendedorismo, de inovação e de actividades que o façam crescer. Nesse sentido, é preciso pensar e fazer com que a classe política pense «quais as condições necessárias para tornar o país atractivo para os jovens».

O PSD revelou que quer «alargar a



Manuela Ferreira Leite conversa com José Cesário

nacionalidade portuguesa aos netos de cidadãos nacionais por mero efeito da vontade» e criticou a actuação do Governo neste campo, acusando-o de «ter feito tudo contra» os emigrantes portugueses.

Manuela Ferreira Leite defendeu que o seu Partido «sempre tem dado enorme importância ao longo da sua história» aos emigrantes, «com uma preocupação fundamental de manter unidos todos aqueles que são portugueses».

Nas declarações aos jornalistas, Ferreira Leite criticou o Governo por ter querido acabar com o voto por correspondência: «Não nos podemos esquecer da actuação do Governo de querer retirar poder de voto aos emigrantes, uma luta pela qual muito o PSD combateu desde há cerca de um ano e de onde saiu vitorioso», referiu. «Tudo tem sido feito contra os portugueses que trabalham fora do país, nós não vamos por esse caminho», declarou a líder social-democrata, frisando

que caso ganhe as eleições irá «tomar medidas no sentido de manter viva a língua e a cultura» portuguesas.

No programa de Governo do partido, os sociais-democratas comprometem-se, por exemplo, a «reformular o sistema de voto dos portugueses residentes no estrangeiro, adoptando o voto electrónico». No documento o PSD diz também querer «fomentar o ensino do português no estrangeiro», «dar sequência a programas de incentivo à mobilização dos jovens lusodescendentes para uma maior proximidade com o Portugal moderno», «fazer crescer a participação cívica e política das comunidades» e «desenvolver novos mecanismos de captação de poupanças e investimentos dos portugueses residentes no estrangeiro».

«Reabilitar a rede consular», «defender o voto dos residente não-permanentes nas eleições autárquicas» ou apoiar os «portugueses em situações mais difíceis», são outras das propostas que integrarão o programa do Partido.

José Cesário já garantiu que caso o PSD vença as eleições, «mais nenhum Consulado será encerrado».

## José Sócrates quer prioridade à defesa da língua portuguesa junto da emigração



José Sócrates reuniu com emigrantes e com lusodescendentes

O Secretário-geral socialista, José Sócrates, defendeu que a prioridade de «vários departamentos do Estado» deve ser a valorização da língua portuguesa junto dos países onde existem Comunidades portuguesas, que classificou como «a guarda avançada» de Portugal.

«Devemos considerar como prioridade de vários departamentos do Estado a defesa da nossa língua», afirmou José Sócrates em Lisboa, dirigindo-se a um grupo de representantes das Comunidades portuguesas no estrangeiro, no âmbito da pré-cam-

panha às eleições legislativas de 27 de Setembro.

Para além da defesa da língua, José Sócrates apontou a necessidade de «ajudar à afirmação das Comunidades portuguesas», já que desta depende «grande parte da afirmação do país».

«Tem sido um erro que cometemos ao longo de várias décadas não perceber que grande parte da afirmação do país está dependente da afirmação das Comunidades», que constituem a «guarda avançada do país».

Sócrates deu o exemplo da relação comercial entre Portugal e

Venezuela que «foi finalmente potenciada» porque o Governo «se deu conta que a Comunidade portuguesa era uma arma ao serviço dessa relação económica».

A simplificação dos actos administrativos que os órgãos da administração prestam aos emigrantes e a valorização das Comunidades enquanto «instrumento da afirmação do país» é o objectivo das candidaturas do PS pelos círculos da Europa e Fora da Europa, disse.

Paulo Pisco encabeça a lista do PS pelo Círculo da Europa, enquanto Renato Leal é o primeiro da lista pelo Círculo Fora da Europa.

Em panfletos que estão a ser distribuídos nas Comunidades e que também foram entregues na reunião, que decorreu num hotel de Lisboa, o PS compromete-se a transformar os serviços da administração pública da rede consular em «verdadeiras lojas do cidadão» e a deslocar funcionários consulares para «irem ao encontro das Comunidades mais pequenas e isoladas».

Incentivos às associações de emigrantes que se destaquem na «actividade em prol da Comunidade» e a criação de «novas modalidades de apoio ao regresso de idosos são outras prioridades do programa socialista dirigido aos emigrantes.

Entre os participantes na reunião estava João Veloso, Presidente da Associação Os Camponeses Minhotos, de Clermont-Ferrand.

## Europeias

## Lista dos Eurodeputados portugueses eleitos nas últimas eleições

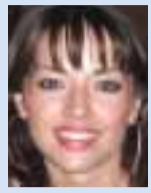
Eis a lista dos 22 Eurodeputados portugueses eleitos na última eleição para o Parlamento europeu.

Ana Gomes (PS)  
 António Correia de Campos (PS)  
 Carlos Coelho (PSD)  
 Diogo Feio (CDS/PP)  
 Edite Estrela (PS)  
 Elisa Ferreira (PS)  
 Ilda Figueiredo (PCP)  
 João Ferreira (PCP)  
 José Manuel Fernandes (PSD)  
 Luis Capoulas Santos (PS)  
 Luis Paulo Alves (PS)  
 Nuno Melo (CDS/PP)  
 Nuno Teixeira (PSD)  
 Maria do Céu Patrão Neves (PSD)  
 Maria da Graça Carvalho (PSD)  
 Mário David (PSD)  
 Marisa Matias (BE)  
 Miguel Portas (BE)  
 Paulo Rangel (PSD)  
 Regina Bastos (PSD)  
 Rui Tavares (BE)  
 Vital Moreira (PS)

LusoJornal  
 www.lusojournal.com

## Crónica de opinião

## 27 de Setembro de 2009. Votar, Para quê?



■ Nathalie de Oliveira

Conselheira Municipal (PS) em Metz

No próximo dia 27 de Setembro, todos os Portugueses, de dentro e de fora, recenseados e com vontade de mais responsabilidade cívica e política devem votar.

Porque é outro momento crucial da história da democracia portuguesa. É outro momento histórico para as Comunidades portuguesas de afirmar orgulhosa e definitivamente o seu lugar nos processos de decisão do seu país. Um dos seus países!

Estas eleições são, obviamente, um momento culminante da vida democrática, por mais que se diga que o voto não resolve nada e se actue em conformidade. O voto exerce uma influência incontestável sobre as elites políticas, pois, porque o voto determina quem pode ou não permanecer no poder. Também como o resultado das eleições afecta directamente todos os cidadãos, ao contrário de outras formas de participação política. E, apesar do alheamento real da prática política das Comunidades, que se traduz em abstenção elevada, este

voto é ainda a modalidade de participação política que mobiliza o maior número de cidadãos nas nossas democracias.

Isso dito. Votar, para quê? Para decidirmos. Para sermos novos arquitectos da ligação entre Portugal e nós, com mais de nós. Para inventarmos futuro em comum. Para dizer tudo o que fica ainda para dizer a Portugal sobre nós e o nosso ser português e o nosso ver Portugal. Para inspirá-lo. Tem, desde já, e terá outro sentido e consequência quanto maior e melhor participação nossa.

#### A democracia precisa de nós todos, cá e lá

É importante reafirmar que a democracia é um processo de decisão, um processo de continuidade transpessoal, irredutível a qualquer vínculo do processo político a determinadas pessoas. Mais, a democracia é um processo dinâmico inerente a uma sociedade aberta e activa, oferecendo aos cidadãos a possibilidade de desenvolvimento máximo e de liberdade de participação crítica no processo político em condições de igualdade, económica, política e social.

Neste sentido, a democracia continua a precisar de todos nós, dos nossos sonhos, das nossas ideias,

das nossas iniciativas, da nossa liberdade, da nossa palavra, do nosso sentimento de partilha e fraternidade e, sobretudo, da alegria cívica redescoberta nos desafios e combates do século XXI. Juntos. Eis aqui um convite oficial para coproduzir mais democracia e conquistar os espaços desertos que nos separam.

Acredito que, no seio das Comunidades, estamos a viver um momento de desperto em termos de participação cívica e política. Nem só porque a estatística apresenta milhares de luso-eleitos activos espalhados pelos quatro continentes mas também porque a primeira geração da emigração tem dado provas de interesse pela matéria pública. Acredito que esta tendência seja confirmada no futuro.

Votar! Votar! Votar! Com entusiasmo e entrega ao futuro. Para ir mais longe com Portugal e, com a saudade do futuro\*. Porque são vocês quem mais ordenam.

■ Nathalie Oliveira

\*Agostinho da Silva

## Editorial

## Estamos de volta



■ Carlos Pereira

Director do LusoJornal

Estamos de volta.

E chegámos com mais força para continuar a nossa missão de informar. Porque consideramos que o nosso trabalho é uma missão.

Trazemos algumas novidades gráficas (poucas), mas sobretudo algumas novidades que são aparecendo nas próximas semanas. Iniciámos, por exemplo, uma colaboração com o artista plástico Benjamim Marques e criámos uma rubrica humorística (mas a brincar dizem-se coisas sérias!) que regularmente vamos publicar na página 2 do LusoJornal.

Também chegaram novos cronistas, como por exemplo David Leite, Conselheiro Cultural da Embaixada de Cabo Verde em França, Carlos Vinhas Pereira, Presidente da Câmara de Comércio e Indústria Franco-Portuguesa, ou ainda o professor universitário José Manuel Esteves.

Queremos também passar a ter uma postura mais intervencionista ainda na sociedade em que vivemos. Já no próximo fim-de-semana vamos organizar, em colaboração

com a APCS de Pontault-Combault, um Debate público para preparação das eleições legislativas de 27 de Setembro. Outros Debates se seguirão.

Continuaremos a seguir uma via já traçada: a da isenção e da proximidade. Hoje já não pode ser posta em causa a nossa neutralidade e equidistância partidária. Mas queremos sempre fazer mais e melhor.

Continuaremos também a ser o jornal dos Portugueses mas também das outras Comunidades lusófonas instaladas em França, como é o caso, nesta edição, por exemplo, dos brasileiros e dos caboverdianos.

Para finalizar, continuamos insatisfeitos com o nosso trabalho. Todas as semanas somos os nossos próprios críticos. E é isso que nos faz avançar.

Somos um jornal respeitado. E essa é a nossa maior recompensa. Obrigado.

**Divulgue  
as actividades  
do seu clube  
no LusoJornal  
01.53.79.21.20**

# Eleições Legislativas'2009

## Debate público

com os candidatos pelo círculo eleitoral da Europa

**Sábado, dia 12 de Agosto, 20h00**

Na sede da Associação Portuguesa Cultural e Social

62 avenue Lucien Brunet

Pontault-Combault (77)

região parisiense

Organização

Associação Portuguesa Cultural e Social de Pontault-Combault  
Aniki Communications / LusoJornal

**Nomeação****Rosa Maria Teixeira Ribeiro nomeada Vice-Cônsul em Nantes**

O Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, António Braga, acaba de nomear Rosa Maria Teixeira Ribeiro, para titular do Vice-Consulado de Portugal em Nantes.

Rosa Maria Teixeira Ribeiro é Técnica do quadro único de vinculação dos serviços externos do Ministério dos Negócios Estrangeiros e estava em funções no Consulado-Geral de Portugal em Paris, no serviço de comunicação e vida associativa.

O Consulado de Portugal em Nantes - que na prática nunca teve Cônsul de carreira - passou agora, no quadro da reestruturação consular, a Vice-Consulado e é neste contexto que Rosa Maria Teixeira Ribeiro assumiu funções neste início de Setembro. O posto estava a ser titulado interinamente por Antero Aires que transitou de Orléans há vários anos e que continuará em Nantes até se aposentar já que atinge os 65 anos em Novembro próximo.

Em declarações ao LusoJornal, Rosa Maria Teixeira Ribeiro congratulou-se pela "confiança que me é atribuída" e passou os meses de Verão a mudar de casa. "Candidatei-me e fui escolhida" disse a nova Vice-Consul. "Agora vou tentar melhorar as condições técnicas do posto" e espera manter um bom contacto com a população local.

**António Braga inaugura Escritório Consular em Lille**

O Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, António Braga, está esta quinta-feira em Lille, para inaugurar o novo Escritório consular (criado depois do encerramento do Consulado de Portugal naquela cidade).

O novo Escritório consular está instalado no 2/6 place Mendes France, em Lille (59).

A inauguração tem lugar dia 10 pelas 18h30.

**Base de licitação em hasta pública é de 1.600.000 euros****Estado vende edifício do ex-Consulado em Versailles**

O edifício onde funcionava o ex-Consulado de Portugal em Versailles, pertencente ao Estado português foi posto à venda em hasta pública por uma base de licitação de 1.600.000 euros. A venda será concretizada no próximo dia 30 de Setembro, pelas 10 horas, nas instalações do Consulado de Portugal em Paris.

O anúncio da venda foi feito em comunicado por Luís Ferraz, Cônsul-Geral de Portugal em Paris, nos termos da autorização proferida em 10 de Abril de 2008 pelo Director Geral do Tesouro e Finanças e em cumprimento do disposto no Decreto-Lei n.º 280/2007, de 7 de Agosto.

O Prédio urbano está situado no nº 65 rue du Marechal Foch, em Versailles, composto de Cave, Rés do Chão e dois andares; garagem e estacionamento, com superfície habitável de 590 m2, inscrito no cadastro sob o nº 111p, secção 0.

As propostas de compra podem ser entregues pessoalmente ou enviadas por correio registado para Con-



Antigas instalações do Consulado de Portugal em Versailles

sulado-Geral de Portugal em Paris, 6-8 rue Georges Berger, 75017 Paris, até às 17h00 do próximo dia 23 de Setembro. As propostas de aquisição e valor respectivo deverão ser apresentadas em sobrescrito fechado, dirigido ao Consulado-Geral de Portugal em Paris, no qual deve ser identi-

ficado no seu exterior o proponente e mencionado o seguinte: "Proposta para venda em hasta pública de imóvel em Versailles". As propostas a apresentar devem indicar um valor para arrematação do imóvel superior à base de licitação.

A arrematação vai ser feita no Con-

sulado-Geral de Portugal em Paris pelas 10h00 do dia 30 de Setembro. Após a abertura das propostas recebidas admitir-se-ão lances verbais não inferiores a 16.000 euros, a partir da proposta mais elevada. A adjudicação será feita ao interessado que propuser o valor mais alto, que deverá pagar as taxas e impostos devidos bem como as respectivas despesas notarias.

O adjudicatário provisório deverá, no momento da adjudicação, comprometer-se a assinar o contrato-promessa de compra e venda no prazo máximo de 30 dias, e a efectuar nesse momento o pagamento de 25% do valor da adjudicação, nos termos da lei local. A adjudicação definitiva é da competência do Director-Geral dos Impostos e Finanças, e será comunicada no prazo de 30 dias a contar da adjudicação provisória. No caso de recurso aos tribunais o foro escolhido será o da comarca de Lisboa com expressa renúncia a qualquer outro.

[www.consuladportugalparis.com](http://www.consuladportugalparis.com)

**Manifestaram frente ao Ministério, em Lisboa****Funcionários consulares contra Governo "autista"**

Cerca de três dezenas de trabalhadores consulares exigiram no passado dia 21 de Agosto, que o Governo comece a negociar a revisão do estatuto profissional, acusando a tutela de ter uma postura "autista" em relação às reivindicações dos funcionários.

Apitos, balões negros, cantigas e palavras de ordem mostraram o descontentamento dos trabalhadores que se concentraram cerca do meio-dia frente ao Ministério dos Negócios Estrangeiros (MNE), em Lisboa. "Governo comprometeu-se, falhou e escondeu-se", "Actualização, Sim - Imposição, Não" e "Negociação real, sim - Negociação virtual, não", eram algumas das palavras de ordem gritadas pelos trabalhadores e inscritas em cartazes e t-shirts.

"Queremos mostrar de forma visível e audível que as nossas preocupações devem ser levadas em conta. O Ministério não pode continuar na situação autista de deixar correr.

Porque quanto mais tempo correr pior é para os trabalhadores, para os serviços e para os cidadãos", disse à agência Lusa o Secretário-geral do Sindicato dos Trabalhadores Consulares e das Missões Diplomáticas (STCDE), Jorge Veludo.

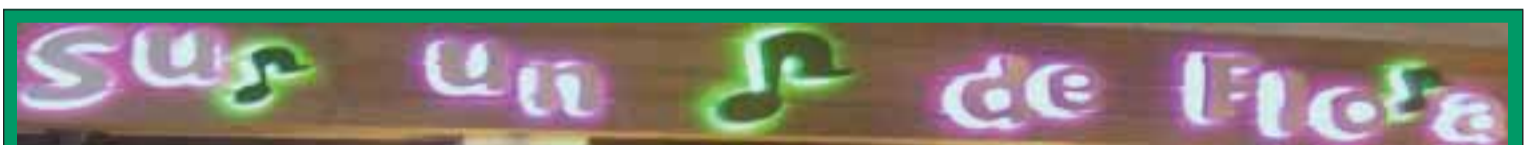
O STCDE acusa o Executivo de apresentar uma proposta de estatuto profissional que pretende excluí-los do regime de contrato em funções públicas, prevendo aplicar-lhes leis e regimes disciplinares e de protecção social dos países onde trabalham. Uma medida que, para Jorge Silva, Técnico do Consulado de Portugal em Paris, será impossível de aplicar. "O Ministério já tem imensas dificuldades em gerir os seus recursos humanos tendo por base apenas a legislação portuguesa, quanto mais quando tiver que gerir os seus funcionários em função de uma multitude de legislações que desconhece. É impossível na prática tomar esta medida", disse.

Por seu lado, Ricardo Silva, Chanceler do Consulado de Portugal em Macau, sublinhou à Lusa a urgência de "um melhor estatuto, enquadrado com o novo regime da Função Pública" e lamentou que o MNE "continue a não ouvir os trabalhadores consulares".

Além da revisão do estatuto profissional, os trabalhadores contestam o facto de lhes ter sido "imposta" uma actualização salarial semelhante à decidida para a Função Pública em Portugal, considerando que os 2,9% de aumento apenas cobrem metade da perda do poder de compra destes trabalhadores. "O Ministério não actualizou os seus funcionários no exterior desde o início do ano e não pretende aplicar aquilo a que se comprometeu, que era dar um aumento de 0,4% acima da inflação global que para o quadro externo é de 5%", adiantou Jorge Silva.

Ana Avoila, da Frente Comum de Sindicatos, também presente na

concentração sublinhou a necessidade de o Governo ter em atenção "a realidade extremamente sensível" das Embaixadas e Consulados. "São trabalhadores que estão a ser maltratados porquanto esta legislação não se adapta às funções que desempenham e ao seu estatuto profissional. É pena que o Governo não tenha tido em conta a especificidade destas funções e lhes imponha a mesma medida sem sequer negociar com eles", disse. O quadro de pessoal dos serviços externos do MNE tem cerca de 1.600 trabalhadores de Embaixadas, Missões diplomáticas e Consulados em todo o mundo. Em Junho, as mesmas reivindicações motivaram uma greve destes trabalhadores, que admitem voltar a paralisar antes das eleições legislativas de 27 de Setembro "caso esta acção não seja suficiente para desbloquear soluções".



**RESTAURANT - BAR MUSICAL - GALERIE D'ART  
SPECIALITES CULINAIRES DES PAYS LUSOPHONES**



Situé dans le 20<sup>ème</sup> arrondissement de Paris, un quartier populaire et historique, «sur un R de Flore» n'est pas un restaurant ordinaire: né d'un projet basé sur la culture des pays de langue portugaise (Angola, Brésil, Cap Vert, Guinée-Bissau, Mozambique, Portugal, São Tomé e Príncipe, Timor-Oriental), il met en évidence et fait découvrir la musique, l'art plastique et la gastronomie de ces 8 pays.

Accepte les groupes (anniversaires, baptêmes, manages...), sur réservation.

160, boulevard de Charonne - 75020 Paris  
M<sup>o</sup> Alexandre Dumas (ligne 2)  
Tél : (0033)144.649.696 - [www.surunrdeflore.fr](http://www.surunrdeflore.fr)

030



essentiellement  
frais

L'alcool est dangereux pour la santé. A consommer avec modération.

[www.vinhoverde.pt](http://www.vinhoverde.pt)



Vinho Verde. Il est unique.

## Faits-divers

**Ladrão matou emigrante em Vila Verde**

No dia 27 de Agosto, um homem vitimou com um tiro de pistola um homem de 35 anos emigrante em França e a passar férias em Vila Verde. Segundo disse a Polícia Judiciária à agência Lusa, o homem foi morto com apenas um tiro de pistola nas costas, embora o homicida - que terá tentado assaltá-lo - tenha disparado vários tiros.

O malgrado emigrante, que se encontrava de férias em casa dos pais na sede do concelho, foi vítima de tentativa de assalto quando regressava, a pé, pouco depois da meia-noite, de um café na freguesia vizinha de Rendufe, em Amares. O homem ter-se-á oposto ao roubo, envolvendo-se em agressões físicas com o assaltante, tendo este sacado da pistola e disparado os tiros, um dos quais mortal.

**Buscas na propriedade de Yves Galland no Algarve**

A casa do político e empresário francês Yves Galland, no Algarve, foi alvo de buscas pela Polícia Judiciária portuguesa durante o Verão.

Yves Galland tem uma vivenda em Cacela, Vila Real de Santo António, e na madrugada do dia 30 de Julho a polícia procurava um grupo de traficantes que tinham descarregado três toneladas de haxixe na praia mesmo em frente da casa. A polícia suspeitou que os traficantes fugiram e se refugiaram na propriedade. Por isso, bateu à porta dos Galland às 4h30 da madrugada. Só a esposa de Yves Galland e uma amiga se encontravam na propriedade.

Presidente de Europ Assistance e depois de Boing France, Yves Galland foi Deputado europeu, Ministro das Colectividades locais, Ministro da Indústria, Ministro das Finanças e do Comércio Externo.

**Paraplégico anulou viagem até Bruxelas, passando por Paris**

O paraplégico de Viana do Castelo que tinha prometido ir de cadeira de rodas até Bruxelas, passando por Paris, para protestar contra a retirada do complemento por dependência, cancelou a viagem, porque a Segurança Social "foi sensível" ao seu caso. "Foi uma ameaça de protesto que valeu a pena. A Segurança Social retirou-me mesmo o complemento por dependência, porque a lei assim o obriga para quem exerce uma actividade profissional, mas aumentou a minha pensão social por invalidez, o que significa que recebo praticamente o mesmo que recebia antes", disse à Lusa José Lima.

**Conselheiro Eduardo Dias volta a recorrer****Tribunal considerou válidas as eleições do CCP**

O processo de impugnação da eleição do Conselho Permanente do Conselho das Comunidades parece não ter chegado ao fim. No dia 7 de Agosto o Juiz-relator António Cunha do Tribunal Central Administrativo do Sul considerou válidas as eleições Conselheiro Eduardo Dias (eleito pelo Luxemburgo) autor do pedido de impugnação, disse ao LusoJornal que "o recurso já deu entrada no Supremo Tribunal Administrativo e baseia-se sobretudo na sentença de primeira instância do Tribunal Administrativo de Lisboa".

Em primeira instância, o Tribunal Administrativo de Lisboa, de 30 de Abril de 2009, deu razão ao queixoso, mas o Ministério dos Negócios Estrangeiros recorreu. Desta vez é o Conselheiro Eduardo Dias que recorre.

A decisão datada de 7 de Agosto dá provimento ao recurso apresentado pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros, "indeferindo a pretensão de impugnação das eleições realizadas no plenário do Conselho das Comunidades Portuguesas", que decorreu em Lisboa de 15 a 17 de Outubro de 2008.

"O que este acórdão diz em relação ao anterior é que o facto de não ter



Secretariado do actual Conselho Permanente do CCP

sido aprovado regulamento não prejudica a eleição, que é válida à luz do regulamento antigo", disse à Lusa o

advogado Miguel Reis, que confirmou já ter sido notificado da decisão judicial. "Nós entendemos que

**Conselheiros de França no Conselho Permanente**

O Conselho Permanente é o órgão de cúpula do Conselho das Comunidades Portuguesas (CCP). Na reunião de Outubro, Fernando Gomes de Macau substituiu Carlos Pereira na Presidência (que entretanto já não integra o Conselho), António Fonseca (França) foi eleito vice-Presidente e Paulo Marques (França) integra o Conselho Permanente por ser Presidente da Comissão cívica do CCP.

**Querem aumentos salariais****Professores de português no estrangeiro manifestaram frente à residência do Primeiro Ministro**

Os professores portugueses que dão aulas no estrangeiro continuam à espera da actualização salarial prometida pelo Governo no início do ano, no decorrer de negociações com o Ministério da Educação, denunciou o Sindicato dos Professores no Estrangeiro (SPE).

Privados de actualizações salariais desde 2006, como explicou o Secretário-geral do SPE, os professores portugueses que leccionam em países estrangeiros conseguiram, na sequência de negociações com o Ministério da Educação em Fevereiro, ver garantido um aumento salarial de 2,9%, igual ao aplicado à Administração Pública. No entanto, como até hoje essas actualizações não foram feitas por ainda não ter sido publicado o respectivo diploma legal, apesar do

Ministério dos Negócios Estrangeiros, que agora tutela estes professores, ter garantido em Março que ele já estava assinado, os professores viraram as queixas para o Primeiro-Ministro, José Sócrates.

Durante o Verão, representantes do Sindicato dos Professores no Estrangeiro (SPE) e da Federação Nacional dos Professores (Fenprof), à qual o SPE é afecto, e alguns professores realizaram uma concentração junto à residência oficial do Primeiro-Ministro, em Lisboa. "Queremos alertar fundamentalmente o senhor Primeiro-Ministro para o problema dos salários que ainda não foram aumentados e para a publicação do despacho que ainda não foi publicado e teria efeitos a partir de Janeiro", disse Carlos Pato aos jornalistas.

No role das queixas está também a atribuição do subsídio de alimentação que - explicou o dirigente do SPE - só será atribuído a partir de Setembro. "Compreendemos que o facto de ser só para Setembro leva a entender como a mudança da tutela do ensino português no estrangeiro a partir de 1 de Setembro para o Instituto Camões, mas achamos mal porque tinham-nos dito que todo o processo seria célere", criticou Carlos Pato.

O aumento do número dos horários incompletos é outro dos problemas que afecta muitos dos cerca de 600 professores no estrangeiro. "No caso da França é flagrante e no caso do Reino Unido a mesma coisa e isso leva a que professores sejam colocados com 10, 12 ou 15 horas e que tenham de recorrer a um segundo

houve uma alteração da estrutura do Conselho e parece-nos que a interpretação da Lei é no sentido de que tinha de ser aprovado previamente um regulamento", defendeu. Contactada pela Lusa, a Secretaria de Estado não quis fazer nenhum comentário, alegando tratar-se de uma questão interna do Conselho das Comunidades.

O pedido de impugnação foi apresentado em Novembro por Eduardo Dias, por não ter sido aprovado o Regulamento de funcionamento do órgão antes da sua eleição. Eduardo Dias tinha anunciado querer apresentar-se para Presidente do Conselho das Comunidades, mas acabou por integrar uma lista que perdeu as eleições. No seguimento da reunião, o Conselheiro enumerou uma lista de problemas e apresentou queixa. Esta é a segunda vez que a eleição de um Conselho Permanente é alvo de um processo de impugnação. O outro processo iniciou-se após as eleições de 1997 e culminou com a decisão de impugnação do Supremo Tribunal Administrativo, em Fevereiro de 1999, que ordenou a repetição das eleições.

ou terceiro emprego para conseguirem sobreviver", sublinhou o dirigente do SPE.

Carlos Pato não percebe, assim, como é que o Secretário de Estado das Comunidades, António Braga, pôde dizer que o "caso destes professores já estava resolvido".

Depois da concentração, o Secretário-geral do SPE e o dirigente da Fenprof, Mário Nogueira, entregaram um documento reivindicativo ao Assessor de José Sócrates para o Trabalho e Segurança Social, enquanto os restantes membros do SPE e os professores foram recebidos, na Assembleia da República, por representantes de todos os Grupos parlamentares.

**Brasil seleciona convidados de França para Conferência "Brasileiros no Mundo"**

O Consulado-Geral do Brasil em Paris iniciou um processo de seleção de dois convidados oficiais para participar da II Conferência "Brasileiros no Mundo", que vai ter lugar no Rio de Janeiro, nos dias 15 e 16 de Outubro.

Caberá aos convidados oficiais levar à Conferência as questões de maior interesse da comunidade brasileira na França.

Os interessados deverão apresentar seus dossiês de candidatura ao Consulado, por carta registrada ou pessoalmente, até o próximo dia 11

de Setembro, mediante o preenchimento do formulário próprio (disponível tanto no "site" quanto na recepção consular), acompanhado de currículo.

São pré-requisitos para a apresentação de candidatura: ser brasileiro; residir há pelo menos três anos na França; estar em situação migratória regular; ter prestado ou poder prestar contribuição à comunidade nos temas da II Conferência. Os temas da II Conferência são: 1) Cultura e Educação; 2) Trabalho, Previdência e Saúde; 3) Serviços Consulares e

Regularização Migratória; e 4) Representação Política.

A seleção dos candidatos será feita pela Cônsul-Geral, Embaixadora Maria Celina de Azevedo Rodrigues, com base nos seguintes critérios: tempo de residência na França; exercício de função de liderança (como presidente de associação etc); conhecimento reconhecido em uma ou mais áreas de interesse da Conferência; trabalho voluntário realizado em benefício da comunidade brasileira.

**Brasil propõe criação de G-2 com a França**

O Ministro brasileiro das Relações Exteriores defendeu a criação de um G-2, integrado pelo Brasil e pela França, que representaria "o casamento da razão e da emoção, que pode ajudar a mudar o mundo".

As declarações de Celso Amorim foram feitas à margem da palestra "Agir por uma governação global melhor", a convite do Ministro francês dos Negócios Estrangeiros.

## Acidentes são ritual todos os anos

### O Verão começou sangrento nas estradas francesas

O Verão começou mal. Começou com sangue português nas estradas francesas. Ainda o Embaixador de Portugal em Paris, Francisco Seixas da Costa, estava a visitar os portugueses feridos num acidente ocorrido em Limoges, tendo conversado com três deles e destacado a assistência providenciada pelas autoridades francesas, e já circulava nas redações a notícia de um outro acidente implicando um autocarro perto de Bordéus.

Acompanhado pelo Cônsul-geral e pelo Vice-Cônsul de Portugal em Paris, Luís Ferraz e Nuno Cabeleira, respectivamente, Seixas da Costa conversou com os feridos portugueses internados no Centro Hospitalar Universitário (CHU) de Limoges. "Todos os doentes sem excepção, e inclusivamente os familiares, sublinharam-me o espantoso apoio que receberam das autoridades, particularmente do CHU", afirmou o Em-



Todos os anos há mortes a caminho das férias

baixador.

O acidente ocorreu na auto-estrada A20, entre Paris e Province, na região de Limoges, provocou cinco mortos, quatro dos quais portugueses, todos residentes em França, excepto o condutor, que era residente no concelho do Sabugal. A outra vítima

mortal do acidente é um cidadão holandês cuja viatura, na qual viajava com a família, foi atingida pelo carro em que viajavam os portugueses.

Os portugueses circulavam numa carrinha de 9 lugares. Por volta da uma da tarde, o motorista, que fazia este trajecto há mais de 20 anos, per-

deu o controlo da viatura, invadiu a faixa contrária e foi embater nas viaturas que seguiam em sentido contrário.

Foi um acidente brutal. As vítimas, quase todos familiares, eram de Gonçalo (Guarda) e Vale Espinho (Sabugal).

Por seu lado, a única vítima mortal do acidente de autocarro ocorrido a sul de Bordéus era portuguesa.

Por motivos desconhecidos, o autocarro de matrícula portuguesa, proveniente de Estugarda (Alemanha) e com destino ao Porto, galgou o separador central da RN 10, entre Bordéus e Bayonne, no nó rodoviário de Saignac-et-Muret, e imobilizou-se a um metro do viaduto que atravessa a estrada.

Segundo um comunicado da Prefeitura de Landes, o acidente ocorreu às 03:07 (menos uma hora em Portugal) a cerca de 70 quilómetros de Bordéus.

## Conselho das Comunidades Portuguesas pede mais 30 mil euros ao Governo

O Conselho Permanente das Comunidades Portuguesas pediu no sábado passado ao Governo um reforço de 30.000 euros para a realização das reuniões das Comissões especializadas daquele órgão consultivo em matéria de emigração.

Reunidos em Lisboa sexta-feira e sábado, os membros Conselho Permanente, órgão que tutela o Conselho das Comunidades Portuguesas (CCP), decidiram enviar à Direcção-Geral dos Assuntos Consulares e das Comunidades Portu-

guesas (DGACCP) uma carta para pedir um reforço orçamental de 30.000 euros para que as reuniões já calendarizadas para o próximo trimestre "não estejam comprometidas".

Segundo o Presidente do Conselho Permanente, Fernando Gomes, o orçamento para este ano prevê uma verba de 150.000 euros, mas não vai chegar para a realização das seis reuniões das Comissões especializadas. "O dinheiro não é suficiente e tem de haver um reforço este ano para o

funcionamento das seis Comissões da especialidade, três ficariam por se realizar o que não é admissível", disse à Agência Lusa Fernando Gomes.

Os Conselheiros justificam o reforço do orçamento com a promessa do Secretário de Estado das Comunidades, António Braga, de que as reuniões "não deixariam de se realizar por falta de verba" e com o facto do CCP ter sido "sancionado com cerca de 30% da verba que lhe foi atribuída inicialmente".

Os membros do Conselho Permanente adiantaram ainda que "não têm dinheiro" para realizar o Plenário mundial que reúne todos os membros daquele órgão de consulta do Governo em matéria de emigração e que está agendado para Novembro do próximo ano.

De acordo com Fernando Gomes, só a realização do Plenário está orçado em cerca de 150.000 euros.

De França participaram na reunião os Conselheiros António Fonseca e Paulo Marques.

## Breves

### Cap Magellan organizou campanha de segurança rodoviária

A associação Cap Magellan realizou pelo 7º ano consecutivo uma campanha de segurança rodoviária intitulada "Sécur'été", apadrinhada este ano por Tiago Monteiro. A campanha decorreu em França, Espanha e Portugal, entre 31 de Julho e 23 de Agosto, com acções de sensibilização nas fronteiras de Vilar Formoso e Vila Verde da Raia, nas áreas de serviço de Barcelos (A3) e de Castro Daire (A24) e em parques de estacionamento em Guimarães, Braga, Vila Real, Chaves, Cabeceiras de Basto, Póvoa do Lanhoso, Póvoa de Varzim, Aveiro, Figueira da Foz, Fátima, Leiria, Alcobaça e Batalha. A Cap Magellan desenvolveu ainda acções em discotecas, onde distribuiu alcoolímetros aos jovens, designadamente na Look's (Vila Real), Factory (Fafe), Biblioteca Bar (Chaves), Palace Kyai (Pombal) e Império Romano (Marinha Grande).

"Fomos muito bem recebidos pelo público que se mostrou receptivo ao material informativo que lhe foi distribuído" diz em comunicado a associação.

### Acidente do voo 447 da Air France: familiares pedem investigação criminal

Os familiares das vítimas brasileiras do acidente do voo 447 da Air France, que em Junho caiu no Oceano Atlântico, exigem a abertura de uma investigação criminal.

A associação que representa as famílias das vítimas apresentou um pedido na Procuradoria-geral da República para a "investigação dos possíveis culpados do acidente", informou a Agência Brasil. O voo 447 da Air France despenhou-se a 1 de Junho depois de ter saído do Rio de Janeiro com destino a Paris, matando os 228 passageiros a bordo.

"Pedimos às autoridades brasileiras que acompanhem as investigações em França e criminalizem os responsáveis, porque houve um crime", disse o Presidente da associação, Nelson Marinho.

**PEREGRINAÇÃO ANIVERSÁRIA**  
**SANTUÁRIO DIOCESANO**  
**DE NOSSA SENHORA**  
**DE FÁTIMA - PARIS**  
 Basílica de Maria Medianeira  
**12-13 Setembro 2009**

**PROGRAMA**

**Sábado, 21h00: Terço, Missa dominical antecipada, Procissão das velas e Consagração.**

**Domingo, 10h00: Terço, Missa Dominical, Consagração e Adeus à Virgem.**



Nos meses de Junho, Julho, Agosto e Setembro há celebrações somente na noite de dia 12, excepto se nestes meses o dia 13 cair ao Domingo, fazendo-se também nos dois dias no horário habitual, como é o caso deste mês de Setembro.

48 bis, Boulevard Sérurier - 75019 PARIS  
 Tel.: 01 40 40 22 32 | Fax 01 40 40 00 04 | email: sanctuaire.fatima@wanadoo.fr  
 METRO Lignes : 11 et 3 Bis station Porte des Lilas - 7 Bis station Pré-St-Gervais  
 BUS: 48, PC 2 et PC 3, arrêt Hôpital Robert Debré ;  
 61, 96, 105, 115, 129, 170 et 249 : arrêt Porte des Lilas

## Responsable du développement commercial de mobilier portugais pour l'hôtellerie: "PACKMA"

### Description du poste:

Rattaché(e) directement au Directeur Generale au Portugal, vous avez en charge le développement des ventes sur l'ensemble du marché français de la marque principale du groupe "PACKMA" et vous êtes garant et responsable de l'application de la politique du groupe en France sur les plans de politique commerciale, gestion d'exploitation et résultats. Vous assurez la promotion et la vente de la gamme de produits du groupe. Par une action de reporting régulière auprès de la direction générale au Portugal, vous remontez toutes les informations nécessaires pour leur apporter une vision claire de votre marché et de ses évolutions.

### Profil recherché :

De formation commerciale, vous avez l'expérience dans la vente de produits grand public préférablement mobilière pour hôtelier. Vous maîtrisez le marché du commerce de détail en France et connaissez ses principaux acteurs. Vos qualités relationnelles ainsi que vos compétences de négociation et votre organisation vous permettent aujourd'hui d'être pleinement autonome pour relever avec succès ce challenge. Votre français et la langue portugaise est impérative.

Prendre contact par email (annexe CV de préférence en portugais): packma.portugal@hotmail.com

**Portugal Vivo**  
 www.portugalvivo.com  
 Preciso de um site Internet ?  
 Portugal Vivo tem a solução  
 Contacte-nos.  
 eMail : internet@portugalvivo.com  
 Tél. 06.84.77.42.56

## Aviação

## Paris-Funchal en vol direct avec Aigle Azur

La compagnie aérienne Aigle Azur lance le 24 octobre prochain une nouvelle ligne régulière à destination de Madère, au Portugal.

Le vol aura lieu tous les samedis avec départ de Paris Orly Sud à 14h35 et Funchal à 17h00. Le même avion part de Funchal à 18h00 et retourne à Paris Orly Sud à 22h25. Le tarif de lancement est de 246 euros TTC en classe économique.

Découverte des jardins botaniques, randonnées pédestres, cures de bien-être... A Madère, il y a en pour tous les goûts! «A chaque saison, cette ravissante île montagnaise propose des animations qui sauront séduire les familles, promeneurs et amateurs de farniente» dit un communiqué de Aigle Azur.

Avec cette nouvelle liaison, Aigle Azur dessert désormais 4 villes au Portugal: Lisbonne et Porto en vols quotidiens, Faro et Funchal en vols hebdomadaires. Les billets sont dès maintenant en vente sur le site aigleazur.fr et dans toutes les agences de voyages.

Aigle Azur détient 11 avions de la famille Airbus A320 qui effectuent 300 vols réguliers par semaine et 1,6 millions de passagers transportés en 2008.

## DECO acusa Easyjet de não 'falar' português

A companhia aérea Easyjet está a violar a Lei de Defesa do Consumidor ao recusar reclamações em língua portuguesa, acusou a Associação para a Defesa do Consumidor (DECO).

A jurista Carolina Gouveia explicou à Lusa que "o que se tem sentido por parte dos consumidores é que não conseguem uma resposta em língua portuguesa e é solicitada a tradução da reclamação". Também o contacto telefónico com a companhia que tem sede em Luton, no Reino Unido, não pode ser feito em português, acrescentou. "A lei diz que a informação deve ser prestada em língua portuguesa. O dever de informar para as empresas tem de ser em língua portuguesa", referiu.

## TAP faz campanha do Brasil para França

No Brasil, a companhia aérea TAP Portugal iniciou a venda de passagens para o voo diário do Rio de Janeiro para França (Nice, Paris, Marselha, Toulouse e Lyon) com tarifas promocionais a partir de 765 dólares.

A companhia opera 15 voos semanais entre Rio de Janeiro e o 'Velho Continente', com acesso rápido a 43 cidades na Europa, garantindo maior comodidade e conveniência aos passageiros.

A TAP cobre atualmente 59 destinos em 26 países a nível mundial.

## Na presença de muitas personalidades

# Inaugurada linha de Ryanair entre Porto e St. Etienne

No domingo passado foi inaugurada a linha aérea internacional entre o Porto e St. Etienne pela companhia Ryanair, com o apoio da Câmara de comércio de St. Etienne/Monbrison. Este foi um projecto da Câmara de comércio de St. Etienne/Monbrison, que após um estudo de mercado muito positivo, decidiu abrir a linha, propondo a exploração à companhia de "baixo custo" Ryanair, a qual aceitou de imediato.

"Os critérios de escolha e de aposta nesta abertura são que cerca de 12.000 portugueses residem na nossa região e que hoje em dia a França é o terceiro fornecedor e cliente de Portugal, e também que Portugal é um destino turístico muito apreciado dos franceses", declarou ao LusoJornal o Presidente da Câmara de comércio André Mounier.

A aposta da Câmara do comércio, também teve em consideração a presença de muitas empresas portuguesas na região e que trabalham com empresas francesas. "Dinamizar a troca e partilha dos mercados em diversos sectores também foi um dos objectivos desta nossa decisão. Hoje, dia inaugural da linha, na ida e



Vice-Cônsul de Portugal em Lyon, Sabino Pereira (ao centro)

volta a taxa de optimização dos voos foi de cerca de 77% o que é muito importante e interessante" diz André Mounier.

No dia da inauguração e de festa, esteve presente o Deputado Carlos Gonçalves, Sabino Pereira, vice-Cônsul e Alexandra Custódio, Presidente do Portugal Business Club de St. Etienne.

Várias manifestações e encontros desenrolaram-se durante o dia e fi-

nalmente a partida do voo inaugural que reuniu dezenas de pessoas da Comunidade portuguesa na sala do aeroporto e também nos arredores da pista de embarque para verem descolar este primeiro voo da Ryanair em direcção à cidade do Porto. 121 Passageiros estavam a bordo, representado 66% da capacidade do aparelho.

Por enquanto a linha abriu com dois voos por semana de ida e volta, um

ao Domingo e o outro à Quarta-feira. Os bilhetes podem ser comprados por via internet ou nos balcões da Ryanair instalados no aeroporto de Sant Etienne.

Mas também houve quem ficasse em terra. Fernando Jorge Cardoso das Neves, natural de St. Cosmo, em Gondomar, que desejava viajar para o Porto e regressar na quarta-feira para St. Etienne, tinha o bilhete de ida e volta, mas ficou em terra por, alegadamente, ter chegado atrasado ao embarque. Fernando Cardoso ainda alegou que não fala bem o francês e não compreendeu uma informação dada por um funcionário. Tinha-se afastado do local de embarque e não estava presente no seu encerramento. Mesmo a intervenção de vários oficiais presentes não modificou a decisão do Director do aeroporto para que o embarque fosse possível, o que levou Fernando Cardoso a ter que adiar a sua viagem. "Vou perder 118 euros do bilhete e o valor da inscrição de 120 euros para passar o exame de condução previsto na terça-feira no Porto" declarou.

■ Jorge Campos

## Lille-Porto en avion avec Ryanair



La compagnie aérienne à bas prix Ryanair vient d'ouvrir, le jeudi 3 septembre, une nouvelle ligne directe européenne, trois fois par semaine, entre Lille et Porto.

L'Aéroport de Lille et l'Office de Tourisme de Lille ont été présents à l'aéroport Francisco Sá Carneiro, à Porto, le 3 septembre, «pour vanter les attraits touristiques de la région auprès des voyageurs portugais».

Les trois vols par semaine sont programmés les mardi, jeudi et samedi. L'avion part de Porto à 11h00 et arrive à Lille à 14h20. Ensuite il repart de Lille à 14h45, pour retourner sur Porto à 16h15. «Si Porto s'impose aujourd'hui de plus en plus comme une destination touristique de premier plan en Europe, cette nouvelle ligne permettra également de relier deux régions aux liens très forts» expliquent les responsables de l'Aéroport de Lille. «Plus de 30.000 personnes, portugais ou d'origine portugaise résident ou vivent aujourd'hui dans le Nord-Pas de Calais, où plusieurs villes sont jumelées avec des villes portugaises de la région de Porto». En effet, Tourcoing est jumelé avec Guimarães, Roubaix avec Covilhã, Watrelos avec Guarda,...

## Avião com destino a Faro aterrou de emergência em La Rochelle

Um Airbus A320 da companhia britânica EasyJet, que fazia a ligação entre Londres e Faro, aterrou no dia 19 de Agosto de emergência em La Rochelle devido a um cheiro a queimado.

Não se registaram feridos entre os 165 passageiros e seis membros da tripulação, a maioria de nacionalidade britânica, segundo bombeiros. "Cerca das 10h35, um Airbus A320 da EasyJet foi desviado para o aeroporto de La Rochelle após alguns passageiros terem sentido cheiro a queimado, incitando o comandante

de bordo a aterrar de emergência", indicou a Prefeitura num comunicado. A maioria dos passageiros eram de nacionalidade britânica, existindo ainda a bordo "seis cidadãos portugueses, um norte-americano, um espanhol, um neo-zelandês, um australiano e um islandês". Os bombeiros examinaram o aparelho e a carga com uma câmara térmica, mas não descobriram a origem do cheiro a queimado. A EasyJet decidiu enviar um outro avião para conduzir os passageiros ao seu destino.

## Onde vão parar as nossas malas?

# 4,6 milhões de bagagens perdidas nos aeroportos da União Europeia



Filas de espera para check-in no aeroporto de Lisboa

A Comissão Europeia divulgou os resultados de um inquérito que revela que, entre Janeiro e Outubro do ano passado, houve 4,6 milhões de bagagens perdidas nos aeroportos da União Europeia, número que Bruxelas considera "excessivo e inadmissível".

O executivo comunitário, que encomendou o inquérito informal em Março passado na sequência de notícias sobre o elevado número de bagagens perdidas nos aeroportos europeus, apontou agora que os dados recolhidos confirmam a gravidade do fenómeno, já que, em média, uma bagagem por cada 64

passageiros chegou com atraso ou foi irremediavelmente perdida.

Assinalando que se verificou uma diminuição relativamente a 2007, a Comissão, que não divulgou dados por Estado-membro ou por companhias, considera todavia que o número de bagagens que não chegam ao destino continua a ser "excessivo e inadmissível". O comissário europeu dos Transportes, António Tajani, anunciou que a Comissão Europeia vai estudar o que pode fazer para melhorar a protecção dos direitos dos passageiros nesta matéria e manter-se "vigilante".

## Na presença de muitos emigrantes

### Montalegre inaugurou Mural ao Emigrante

Uma escultura em bronze pode ser apreciada na "sala de visitas" dos barrosões: a Praça do Município. O Mural ao Emigrante foi inaugurado numa cerimónia solene, testemunhada por muito público, que contou com a presença do Governador Civil do distrito, Alexandre Chaves.

Depois do busto em homenagem a Cabrilho, erguido em 1989, os barrosões emigrantes têm agora um mural que faz o reconhecimento da «luta, coragem e aventura» que todos travaram por um futuro melhor. A ideia partiu do actual executivo municipal, liderado por Fernando Rodrigues, que aproveitou uma escultura feita por António Pacheco, já posta junto à Rotunda da Corujeira, para agora, definitivamente, consagrar uma franja do concelho tão importante como são os emigrantes.

O Governador Civil do distrito não escondeu o tremendo orgulho por marcar presença num acto que diz muito ao país. «Para mim é com muita honra que aqui estou para testemunhar este acto. Um autêntico hino do país. Olhando para as vossas caras, observando a vossa postura, valeu



Presidente da Câmara e Governador Civil no acto da inauguração

a pena todos os sacrifícios que tiveram que passar. Conseguiram ser mais felizes e estou aqui para vos fazer o reconhecimento público. Através de vós, Portugal é mais reconhecido. Admiro-vos porque foram capazes de ser fortes e saberem fazer uma boa integração em países tão diferentes. Vós hoje sois um bom exemplo para toda a comunidade portuguesa».

Já antes, Fernando Rodrigues, Presidente da Câmara Municipal

de Montalegre, puxou dos mais altos valores da pátria para tecer rasgados elogios aos emigrantes do concelho. «Estamos aqui hoje para fazer um reconhecimento a todos os emigrantes e também a todos os países que os acolheram. Temos barrosões por todo o Mundo. Com este mural quisemos perpetuar essa passagem da nossa história. Já tínhamos Cabrilho, uma alta figura nacional e internacional. Um grande navegador, um génio, uma grande figura histó-

rica. No entanto, com este mural vamos reforçar o orgulho dos emigrantes e não só. Estar neste local, tão nobre da vila, é prova dessa importância porque é para ser visto, ser bem visualizado».

Sempre no mesmo tom, o autarca argumentou: «os emigrantes são barrosões como todos, com os mesmos direitos e deveres como qualquer que viva aqui. Têm cá a sua casa, as suas poupanças... o mural é dedicado a todos, sem excepção porque todos são iguais».

Refira-se que o mural, erguido a poucos metros da Câmara de Montalegre, é uma placa em bronze onde estão representados os trabalhos tradicionais, a vida difícil, uma grande imagem do «abraço de despedida» e a longa caminhada, a aventura por um Mundo melhor. Nas costas, está gravada uma quadra de um poeta popular do Barroso alusivo ao tema que fala da família, dos amigos e da terra. A obra é da responsabilidade do escultor António Pacheco e do arquitecto Jaime Eusébio.

## Pedro Novo, director regional da Oséo Paris

### «Inovar é acima de tudo uma maneira de estar, um estado de espírito»

As empresas inovadoras não são apenas as mais «tecnológicas», mas todas e quaisquer empresas dispostas a mobilizar as energias para fazer face à actual crise económica. Foi esta a mensagem deixada por Pedro Novo, Director regional em Paris da Oséo, a instituição pública de referência de apoio ao financiamento e apoio à inovação em França, em entrevista ao espaço "Zoom" do site Internet da Câmara de Comércio e Indústria Franco-Portuguesa (CCIFP).

«É desde já começar por vender o seu produto de maneira diferente. Isto pode ser muito simplesmente fazer uma evolução do seu conceito de marketing, o que permitirá descobrir novos mercados e novos clientes», explica o responsável, revelando igualmente que desde Janeiro a Junho de 2009, a sua instituição já atribuiu mais de 200 milhões de euros de garantias sobre empréstimos bancários, no âmbito do Plano anti-crise do governo francês.

Pedro Novo concedeu esta entrevista dias depois de participar como interveniente na sessão de informação «La Crise: Solutions Pratiques pour les PME/PMI» organizadas pela CCIFP em 30 de Junho, nos salões da Embaixada de Portugal em Paris, e patrocini-



Pedro Novo

nada pela Fidelidade Mundial. O espaço "Zoom" conta com o patrocínio da Inapa France, membro fundador da CCIFP.

O texto pode ser consultado na íntegra em [www.ccifp.fr](http://www.ccifp.fr).

## Expedição do navio francês Tara passa por Lisboa

A 5 de Setembro, o veleiro francês "Tara" soltará as amarras do porto de Lorient, na Bretanha, para uma expedição de 3 anos por todos os oceanos do mundo. Lisboa será a primeira escala da missão "Tara-Oceanos". O veleiro de 2 mastros com 36 metros de comprimento e 10 de largura, chega a 9 de Setembro ao cais de Alcântara, e levantará âncora no dia 12. Eric Karsenti, director

científico da expedição, assim como os principais coordenadores científicos da missão estarão a bordo. Esta escala é organizada em colaboração com a Embaixada de França em Lisboa. Uma conferência científica, proferida por Eric Karsenti, terá lugar na sexta-feira, 11 de Setembro, às 10 horas, no auditório do Instituto Franco-Português, Av. Luís Bivar, 91 em Lisboa.

## Viana do Castelo quer promover intercâmbios desportivos a Bretanha

O Vereador do Ambiente na Câmara Municipal de Viana do Castelo anunciou que a Autarquia vianense vai estabelecer contactos para promover intercâmbios desportivos com as regiões atlânticas da Europa, nomeadamente a experiência de sucesso da região da Bretanha. Durante uma reunião informal a convite do Comité Internacional dos Jogos Náuticos Intercélticos e do Espaço Atlântico, José Maria Costa defendeu ainda "a vocação náutica" de Viana do Castelo, que está a acolher os XV Jogos Náuticos Atlânticos.

Durante a reunião, o vereador do Ambiente estabeleceu contactos com a delegação da Bretanha com vista à realização futura de intercâmbios desportivos nas modalidades de canoagem, remo, vela e surf, e ainda a realização de



encontros e de formações de dirigentes e monitores como "forma de desenvolver a vocação náutica e atlântica de Viana do Castelo, partindo da boa experiência de sucesso da Bretanha".

Viana do Castelo tem como aposta do futuro a Cidade Náutica do Atlântico, com a criação, por exemplo, de um Centro de Mar e o desenvolvimento de diversas iniciativas relacionadas com o Mar e com as actividades desportivas náuticas.

## Ensino

### Cours de préparation au CELPE-Bras à Nanterre

En octobre prochain, l'université Paris Ouest Nanterre La Défense organise une nouvelle section du certificat de compétence en langue portugaise «CELPE-Bras». Outre son statut international de certification en langue étrangère au même titre que le TOEFL ou le Cambridge, son obtention est exigée aux étrangers qui désirent poursuivre leur formation universitaire au Brésil. Le certificat est délivré par le Ministère brésilien de l'Éducation, partenaire de l'université dans l'organisation de l'examen.

Afin de présenter sa méthode d'évaluation et de mettre en place un entraînement à ces exercices types, un cours est proposé par le Département d'Études Lusophones, UFR de Langues, du 14 septembre au 10 octobre, tous les lundis et mercredis de 16h30-18h00.

Les intéressés doivent contacter Daniela Cruz

[danielafr.cruz@gmail.com](mailto:danielafr.cruz@gmail.com)

### Vitorino Oliveira laureado no Concours Général



Na edição do LusoJornal n.º221, de 16 de Julho último, numa referência à atribuição do prestigiado Concours Général de 2009 na disciplina de Língua Portuguesa, na qual constavam os nomes dos laureados, foi, por erro, trocado o apelido do segundo laureado. Trata-se, na verdade, de Vitorino Oliveira e não de Vitorino Pereira, como foi referido nessa edição.

O LusoJornal pede desculpa pelo erro involuntário, junto do laureado (foto) e junto dos leitores.

### Association Bïão reprend les cours de portugais

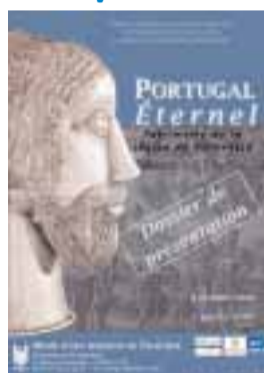
L'Association Bïão a réalisé une Journée Portes Ouvertes samedi dernier à la Maison du Brésil pour accueillir les élèves des cours de portugais, les futurs élèves et leur famille.

Le samedi 12 l'association commémore la Fête de l'indépendance du Brésil pendant les cours, le 21 septembre réalise la Fête de l'Arbre et le 28 septembre réalise la Fête de Saint Cosme et Saint Damien.

[www.association-biao.com](http://www.association-biao.com)

**Breves****Anselm Kiefer troca Barjac pelo Alentejo**

Um dos maiores artistas plásticos da actualidade, o alemão Anselm Kiefer, deixou a França, onde morava, e vai fixar-se em Portugal, para criar uma "floresta cultural" numa extensa herdade no Litoral Alentejano. "Portugal ficará a contar com uma grande centro cultural e turístico de excepcional qualidade de projecção internacional, (...) o primeiro envolvendo o nosso país e um grande criador mundial de nacionalidade não portuguesa", considera um texto enviado à agência Lusa. Anselm Kiefer, 64 anos, tem obras nos maiores museus do mundo. Chega a Portugal vindo de França, onde ao longo de 14 anos e num espaço de 100 hectares, em Barjac, criou um importante conjunto de obras.

**Exposição de arte sacra portuguesa em Lyon**

De 3 de Outubro a 3 de Janeiro de 2010, no Museu de Arte Sacra de Fourvière, em Lyon, estará presente uma exposição de arte sacra portuguesa, com 100 objectos representativos do culto religioso católico, judaico e islâmico da região do Alentejo.

Uma organização das dioceses de Lyon e de Beja, da Fundação de Fourvière e do Instituto Camões, com o patrocínio do Presidente da República Portuguesa, Aníbal Cavaco Silva.

A abertura ao público está prevista para o dia 3 de Outubro próximo e a inauguração para o dia 1 de Outubro com a presença do Cardeal de Lyon, Mon. Barbarin e do Bispo de Beja D. António Vitalino Fernandes Duarte, assim como outras identidades portuguesas e francesas.

Durante três meses, a Comunidade portuguesa poderá apreciar esta valiosíssima exposição cheia de história e de testemunhos religiosos da presença e evolução durante séculos, das três religiões monoteístas em Portugal.

Horário de abertura ao público: das 10h00 às 12h30 e das 14h00 às 17h30 (todos os dias). Fechado dia de Natal e Primeiro de Janeiro.

■ Jorge Campos

**Instituto de Língua e Cultura Portuguesa (ILCP) Jornada Portas Aberta no ILCP de Lyon**

O Instituto de Língua e Cultura Portuguesa (ILCP) de Lyon, organiza no próximo dia 12 de Setembro, uma jornada "Portas Abertas" das 10h às 18h. Além da apresentação das actividades gerais, o Instituto apresenta ao público as variadas possibilidades pedagógicas - cursos de português para os jovens da Primária até ao Baccalauréat (12º ano) e outros cursos profissionais (BTS...), cursos para adultos e formações para empresas - ; e o leque de Certificados e Diplomas que poderão obter.

"Pelo momento é a grande preocupação do ILCP o facto de os Portugueses não quererem fazer o esforço de aprenderem a própria língua", declarou ao LusoJornal a Directora pedagógica da escola, Rosa Maria Queirós.

O ILCP nasceu em 1989 e é hoje uma referência incontornável do ensino da Língua Portuguesa na cidade de Lyon. "A única escola com França, com cursos reconhecidos pelo Ministério da Educação, é mem-



Alunos do ILCP, em Lyon

bro da Federação Europeia das Escolas, e centro de exames da Câmara de Comércio e de Indústria Luso-Francesa de Lisboa para a obtenção do Diploma de Língua Portuguesa".

O projecto pedagógico é também uma referência em que inovação, eficácia e sucesso são marcantes. "Mais uma vez, no último ano lectivo, deze-

nas de alunos do curso secundário dos liceus realizaram os exames de português com sucesso, fruto do ensino que tiveram nesse instituto". Todos os alunos que frequentaram o nível do Baccalauréat de português do ILCP obtiveram excelentes médias no exame de português, permitindo-lhes uma nítida mais-valia do Diploma e um benefício de pontos

suplementares para a obtenção de uma classificação com «Menção».

O ILCP é promotor há vinte anos de eventos que valorizam, promovem e enriquecem a imagem da Comunidade Portuguesa em Lyon e em toda a França. Espectáculos musicais (Xutos e Pontapés, Rui Veloso, Tunas Académicas, grupos de fado, de música tradicional e samba) e teatrais (grupos como As Marionetas de Lisboa e Lethes), exposições, salões e encontros com escritores (José Cardoso Pires, Nuno Júdice, Sara Meireles,...), pintores, cinema... são algumas das muitas actividades desenvolvidas por essa instituição "que é uma parceira incontornável de tudo o que de inovador se faz em prol da Língua e Cultura Portuguesa".

O Instituto festeja este ano o seu 20º aniversário.

■ Jorge Campos

www.ilcp.fr

**Un projet d'Elsa Pereira à Joué-les-Tours****Exposition sur 'La Petite Fille de l'immigrée'**

L'exposition 'La Petite Fille de l'Immigrée' (installation, photographies et documents vidéo) conçue par Elsa Pereira est présentée du 5 au 16 septembre, à l'Espace Malraux, à Joué-Lès-Tours (38).

«Au mois de juin de l'année dernière, j'ai rendu visite à ma grand-mère. Elle habitait dans un petit patelin à côté de Bourges. Nous parlions ensemble et il m'a sauté aux yeux, pour la première fois, qu'elle ne parlait que portugais. Elle avait oublié le français» écrit Elsa Pereira. «Elle était redevenue portugaise. En une fraction de seconde, j'ai eu peur de la perdre et de ne pas l'avoir connue vraiment. J'ai eu peur de n'avoir jamais connu son histoire».

C'est pour cette raison qu'Elsa Pereira a décidé de «lui parler intimement. Je lui ai demandé s'il était possible que je revienne quelques jours chez elle, à l'automne, pour que nous parlions un peu ensemble. Elle ne m'a pas répondu franchement, mais elle n'était pas contre».

Elsa Pereira est revenue au mois



Elsa Pereira devant son exposition

d'octobre. «J'ai passé trois jours chez elle, avec elle et elle m'a raconté son voyage, son arrivée en France et la vie difficile au cul des vaches ici dans le Berry. En partant,

émue aux larmes, je lui promis de faire un spectacle sur nos deux vies, il s'appellerait 'La Petite Fille de l'Immigrée', elle m'a souri perplexe, je suis partie revigorée et

heureuse».

La grand-mère d'Elsa Pereira est morte deux mois plus tard, la nuit de Noël.

«J'ai appris que je n'avais pas de temps. La fragilité et l'imprévisibilité de la vie m'avaient fait signe» explique la comédienne. «C'est donc avec urgence que j'ai commencé à contacter d'autres grands-mères portugaises venues en France, puis d'autres grands-pères puis ensuite d'autres petits-enfants. Et le projet de 'La Petite Fille de l'Immigrée' était né».

Pour pouvoir être libre de se déplacer, partout, tout le temps, pendant un an, Elsa Pereira a choisi d'utiliser le matériel qu'elle avait chez elle: son portable, une petite caméra, un pied de caméra, un micro et son appareil photo.

Cette exposition n'est pas la retranscription d'un travail sociologique mais «une rêverie intime en mémoire de ma grand-mère portugaise». Le spectacle, quand à lui, sera présenté les 23 et 24 février à l'Espace Malraux, à Joué-Lès-Tours.

**Consórcio francês investe em São Tomé e Príncipe**

O consórcio francês Socsinco vai investir 35 milhões de euros numa fábrica de óleo de palma na Roça Sundry, na ilha do Príncipe, e reabilitar a oleaginosa de Ribeira Peixe, em São Tomé, adiantou à Lusa fonte da empresa.

No quadro desse investimento, o Estado são-tomense concedeu à sociedade francesa 900 hectares de terra para a plantação de palmeiral. "É um projecto de desenvolvimento rural integrado da zona sul de São Tomé e da zona norte da ilha do Príncipe", disse o representante da empresa Jean-Marie Ecrepont, sublinhando que "o ecossistema dessa região é muito favo-

rável para a cultura das palmeiras". Segundo a projecção, nos próximos três a cinco anos as fábricas de Sundry e da Ribeira Peixe estarão a produzir cerca de 25 toneladas de óleo de palma refinado anualmente. De acordo com os estudos feitos pelos investidores franceses, "a necessidade actual de abastecimento do mercado interno é de duas a três mil toneladas (de óleo de palma) por ano". O resto é para exportar.

Estão previstos mais de mil empregos directos "e talvez a mesma quantidade em trabalhadores indirectos", acrescenta Jean-Marie Ecrepont.

**Stand Português à la Foire de Saint Etienne**

Dans le cadre des commémorations du 30<sup>ème</sup> anniversaire de l'Association Culturelle Portugaise de Saint Etienne, l'association anime un stand portugais au Village international de la Foire économique de Saint Etienne.

Il s'agit d'un grand pavillon avec dégustation de produits portugais, en présence d'Oeiras, la ville jumellée avec Saint Etienne et du Portugal Business Club de Saint Etienne.

Il y aura un Espace culturel, économique, touristique, artisanal avec produits gastronomiques, animations musicales et folklori-

ques ainsi que le lancement d'une Grande Tombola pour fêter le 30<sup>ème</sup> anniversaire de l'association, avec de nombreuses 'surprises'. Un séjour de 3 jours à Oeiras pour 2 personnes (voyage et hébergement) offert par l'Association et tous ses partenaires est à gagner.

Le vendredi 25 septembre, l'Association fête ses 30 bougies à 19h00, dans le Stand portugais, suivi d'une soirée musicale portugaise.

## Eric Prêteseille et sa famille exposent en Touraine

### Exposition de peinture présente la ville de Nisa

L'artiste peintre, Eric Prêteseille, vient d'exposer avec sa famille, plusieurs œuvres et sculptures à Azay-le-Rideau (37) sur le Portugal, plus particulièrement sur Nisa, (Alentejo).

Eric Prêteseille s'est alors réuni en famille pour cette exposition. «Notre travail concerne le Portugal et la Touraine, car mon épouse étant originaire de Nisa et moi de Tours, nous associons ces deux régions dans le thème de ce travail. Nous avons choisi la ville d'Azay-le-Rideau car elle est jumelée avec Nisa», explique-t-il au LusoJornal.

Eric Prêteseille expose avec son frère, sa sœur et sa belle sœur «mais chacun ayant une sensibilité différente et une expression plastique personnelle. Personne ne cherche à copier personne. Ce regroupement familial est important, cela crée une vraie émulation», rajoutait-il en souriant. On pouvait alors voir une trentaine de peintures sur le Portugal et une soixantaine sur la Touraine «qui représentaient essentiellement des paysages, com-



Aspect général de l'exposition

me la Loire sauvage, les châteaux, les vignes, puis côté portugais, les beaux paysages de l'Alentejo, avec ses maisons atypiques et les gens dans les rues, de l'Algarve aussi, ainsi que l'imitation de l'azulejo sur la toile, un véritable trompe-l'œil pour le visiteur», décrit-il au LusoJornal.

Eric Prêteseille a travaillé depuis un an pour réaliser cette exposition et tout s'est formalisé récemment avec le Maire. «Il y a une

grosse communauté portugaise ici dans la région et beaucoup sont venus voir l'expo. Un des objectifs aussi c'est de parler du Portugal et de le montrer à ceux qui ne connaissent pas le pays».

Diplômé en ingénierie du bâtiment, Eric Prêteseille aime la peinture, une passion qu'il pratique depuis son enfance, d'ailleurs dans la famille ils sont tous autodidactes. «Moi j'utilise certaines techniques dans la composition de mes

travaux, même si cela reste des paysages classiques la construction est assez moderne. J'ai un style qui évolue constamment et surtout ces 5 dernières années». C'est surtout en soirée qu'il prend son temps pour se consacrer à la peinture dans son atelier, et espère pouvoir prochainement exposer au Portugal, où il a déjà eu l'occasion de présenter ses œuvres auparavant.

Eric Prêteseille connaît le Portugal depuis plusieurs années, inspiré par son épouse, il est tombé amoureux du Portugal très naturellement. «Je parle un peu le portugais, ce qui n'est pas vraiment évident d'apprendre, mais je suis presque portugais par mon épouse», dit-il en souriant.

L'exposition a eu lieu du 22 août au 4 septembre. Le Consul Honoraire du Portugal à Tours, Luis Palheta, originaire de Nisa également, a été présent lors du vernissage

■ Clara Teixeira

<http://ericpreteseille.blogspot.com>

## Exposition



### Fotografia: Georges Dussaud e a multiculturalidade de Lisboa

«Todos, Caminhada de culturas» é um projecto cultural que vai ter lugar na praça Martim Moniz, em Lisboa, nos dias 10, 11, 12 e 13 de Setembro e no qual participa o fotógrafo francês Georges Dussaud.

Sob o slogan «Viajar pelo mundo sem sair de Lisboa», o evento integra vários sectores da arte, desde a fotografia à música, passando pelo cinema. «Este projecto permitiu-me viver em contacto com pessoas de diferentes origens e de pôr em evidência um ideal de sociedade multicultural» diz Georges Dussaud. «No Martim Moniz não encontramos os monumentos, os museus, as lojas... que trazem turistas. Aqui há autenticidade, uma simplicidade popular, uma incrível diversidade, ou seja, um espaço de solicitação visual e afectiva excepcional».

Georges Dussaud nasceu em Brou (Eure et Loir) mas vive e trabalha em Châteaugiron (Bretagne). Desde 1975 que realiza reportagens na Grécia, Portugal, Irlanda, Índia, Cuba, Bretanha...

«Apreciei o trabalho com os quatro fotógrafos que aceitaram participar no atelier: Luisa Ferreira, Carlos Morginho, Camilla Watson et Luis Pavão. Como moram em Lisboa, implicaram-se no projecto com muito entusiasmo e um espírito colectivo caloroso, como testemunham as imagens» diz o fotógrafo francês.

Georges Dussaud entrou em 1986 para a agência Rapho de Paris, mas em 1990 recebeu uma encomenda do Ministério da Agricultura sobre a ruralidade em Portugal. Foi assim que descobriu o nosso país. Em 2002 realizou uma colecção de 50 fotografias sobre Lisboa. Em preparação está um livro com 135 fotografias do Porto para as edições Assirio & Alvim em Lisboa.

■ Manuel Martins

## «Por uma vida melhor» de Gérald Bloncourt

### Fafe expôs fotografias da emigração para França

O Município de Fafe, através do Museu da Emigração e das Comunidades, reabriu ao público na Casa Municipal de Cultura, e durante todo o mês de Agosto, a exposição de fotografia «Por uma Vida Melhor», de Gérald Bloncourt, um retrato da emigração para França, nas décadas de 50/60 do século passado e da vida dos emigrantes portugueses nesses anos iniciais da diáspora europeia.

Constituída por 50 fotografias, seleccionadas de entre a centena que o fotógrafo francês doou ao Museu da Emigração, a exposição regressa às salas da Casa da Cultura, onde esteve já patente por ocasião das Festas de Antime, altura em que o autor das imagens aqui se deslocou, a convite do presidente da Câmara, José Ribeiro.

Esta exposição fotográfica decorre da visita que o autarca José Ribeiro, realizou a Paris, nos dias 7 e 8 de



Gérald Bloncourt na cerimónia de inauguração da exposição

Março último, para apresentação do projecto do Museu da Emigração e das Comunidades, a convite da Associação Cultural Franco-Portuguesa de Viroflay (78).

No decorrer da apresentação, em

que a comunidade emigrante portuguesa foi convidada a colaborar neste projecto, através do envio das suas memórias, objectos e recordações, o fotógrafo Gérald Bloncourt anunciou a doação ao

Museu da Emigração e das Comunidades, de 104 fotografias sobre a vida dos emigrantes portugueses em França, tiradas a partir dos anos 50, e que estiveram no ano passado em exposição no Museu Berardo, sendo a primeira exposição temporária daquele museu.

Em paralelo, foi exibida no auditório da Casa Municipal de Cultura, a grande reportagem com o mesmo título, das jornalistas Carina Branco (reportagem) e Nina da Silva (imagem e edição), produzida para o extinto canal de televisão CLP TV. Entretanto, inserido no trabalho de recolha e preservação de património imaterial, o Museu da Emigração e das Comunidades está a levar a cabo um ciclo de registos de histórias de vida, para o qual convida todos a participar, com base nas suas próprias experiências em contexto da emigração.

## Film de Manoel de Oliveira dans les salles françaises

Depuis le 2 septembre, le film «Singularités d'une jeune fille blonde» de Manoel De Oliveira, avec Ricardo Trêpa, Catarina Wallenstein, Diogo Dória, Júlia Buisel, Leonor Silveira, Filipe Vargas et Miguel Seabra est dans les salles françaises.

Le film, réalisé en 2009, avec une co-production entre le Portugal, la France et l'Espagne, dure environ une heure.

Macário raconte à une inconnue qui voyage à ses côtés dans le train pour l'Algarve les tribulations de sa vie amoureuse. Tout juste embauché comme comptable dans l'entreprise de son oncle Francisco à Lisbonne, il tombe éperdument amoureux d'une jeune fille blonde, qui vit



dans la maison de l'autre côté de la rue. Il fait sa connaissance et décide sur le champ de l'épouser. De façon inattendue, l'oncle Francisco s'y oppose catégoriquement et le chasse de chez lui. Macário réussit à faire fortune au Cap-Vert et finit par obtenir l'accord de son oncle pour le

mariage. C'est alors qu'il découvre les singularités du caractère de sa fiancée.

Manoel de Oliveira, né à Porto le 12 décembre 1908, est aujourd'hui le doyen des cinéastes en exercice. En réel passionné de cinéma, il s'improvise d'abord comédien, mais se tourne rapidement vers la réalisation. Depuis le début des années 90, beaucoup de ses films ont été récompensés au Festival de Cannes: «Non ou la vaine gloire de commander» (1990) Hommage spécial du Jury; «Val Araham» (1993) Prix des Cinémas d'Art et d'Essai; «Voyage au début du monde» (1997) Prix de la Presse internationale. Il a également reçu une Palme d'or pour l'ensemble de son œuvre

lors du dernier Festival de Cannes.

La presse fait l'éloge du film. Pour Les Cahiers du Cinéma c'est un film «d'une beauté foudroyante». «Une radicale élégance» dit le journaliste de Le Monde. «Fluide, intemporel comme une miniature précieuse» pour Telerama. «A plus de cent ans le cinéaste portugais livre son film le plus érotique, le plus ouvert et peut-être le plus beau» selon Les Inrockuptibles. «Destabilisant et singulier» écrit Libération. «Du cinéma pur!» selon Studio Ciné Live. «Une fable toute simple et très amusante» pour le 20 Minutes. «Un de ces films hors du temps et hors norme dont Oliveira a le secret» selon A Nous Paris.

**Agenda****José Cruz reprend "Ola!" au Théâtre Darius Milhaud**

Après 7 mois à La Petite Loge, José Cruz reprend son one-man-show «Ola!», tous les samedis à 20h30, à partir du 12 septembre, au Théâtre Darius Milhaud (80 allée Darius Milhaud), à Paris 19. Métro: Porte de Pantin (ligne 5).

«Ola!» c'est l'histoire de José Nuno Manuel Coelho Duarte de Jesus de Vasconcelos da Cruz... Olé! C'est l'histoire de José Cruz. L'humoriste joue avec ses origines portugaises, parle le «frantougaï», cherche l'amour, et rêve déjà d'Hollywood...

Parce que quand on veut, on peut... toujours essayer!  
Un spectacle à ne pas rater!  
Infos: 01.42.01.92.26.

**Apresentada no Porto tela resgatada num leilão em Paris**

O Ministro da Cultura apresentou na semana passada, no Porto, o quadro "Súplica de Inês de Castro", de Vieira Portuense (1765-1805), vai estar exposto nos próximos três meses no Museu Nacional Soares dos Reis, no Porto.

A obra, que pertence actualmente à colecção da Fundação Caixa Geral de Depósitos, cujo paradeiro era desconhecido desde 1807, foi resgatado num leilão realizado em Paris, em Junho de 2008, por um mecenas português, tendo depois sido comprado pela Caixa Geral de Depósitos por 257 mil euros.

**Entretien avec Dagoberto Rodrigues de Souza à Brasília 2009: Année de la France au Brésil**

La France et le Brésil ont de longs chapitres d'histoire en commun, parfois plus violents, comme la tentative de Villegaignon de fonder la France Antarctique à Rio de Janeiro, en 1555, parfois beaucoup plus pacifiques, comme la Mission Culturelle Française, venue au Brésil au début du XIX<sup>e</sup> siècle. Par ailleurs, la France occupe aujourd'hui la troisième place dans les échanges commerciaux avec le Brésil.

Répondant à l'Année du Brésil en France, qui eut lieu en 2005, les Brésiliens accueillent d'avril à novembre 2009 une série de manifestations culturelles françaises, suivant trois axes: la France d'aujourd'hui (arts, débats d'idées, recherche scientifique, nouvelles technologies, économie); la France dans sa diversité socio-culturelle; la France ouverte aux partenariats franco-brésiliens et, plus largement, latino-américains et africains.

Ainsi, de Belém à Porto Alegre, ce sont 82 villes qui se trouvent impliquées dans ces manifestations. Parmi celles-ci, citons une série de concerts de musiques populaires à São Paulo, Rio et Brasília, la Fête Internationale du Livre, à Paraty, avec la France comme invitée d'honneur, les 50 ans du cinéma de l'Afrique francophone, à São Luís do Maranhão ou bien l'exposition sur Henri Matisse, à São Paulo. Signalons également la visite du Président Nicolas Sarkozy à Brasília, le 7 septembre (fête de l'indépendance du Brésil), suivie du défilé d'un bataillon français et de la présentation de la patrouille aérienne de France.



Cathédrale de Brasília

Profitant de notre passage à Brasília, nous avons rencontré Dagoberto Rodrigues de Souza, ancien Président de l'Association des Professeurs de Français de Brasília qui joue un rôle actif dans les échanges culturels et scolaires entre les deux pays. Il nous donne un bref aperçu de cette année de la France au Brésil.

**LusoJornal: Concrètement, comment se déroulent-elles ces manifestations à Brasília?**

Dagoberto Rodrigues de Souza: Elles prennent une assez grande ampleur et font bouger les réseaux culturels de la capitale en présentant des aspects nouveaux de votre pays. Je peux citer la très belle présentation de l'Orchestre National des Champs-Élysées, la riche exposition sur Le Corbusier qui avait des liens profonds avec les intellectuels et artistes brésiliens, en particulier avec Oscar Niemeyer et Lúcio Costa, les concepteurs de Brasília. Et puis actuelle-

ment, nous pouvons découvrir une exposition inédite sur la Cité du Design de Saint-Etienne. En outre, nous avons eu la chance de voir des films français tout récents non encore présentés dans les circuits commerciaux.

**LusoJornal: Y a-t-il un public intéressé et qu'est-ce qui attire les Brésiliens vers la culture française?**

Dagoberto Rodrigues de Souza: L'affluence des gens à ces événements démontre clairement l'intérêt du public, qui est avide de connaître ce qui se fait en France. De plus, soulignons que ces activités ont été organisées dans les espaces les plus prestigieux de la ville, comme le Théâtre National ou le Centre Culturel. Mes concitoyens valorisent notamment les aspects liés à un certain art de vivre à la française, avec une vision du monde qui dépasse la banalité quotidienne. Pour nous la

France est à l'avant-garde du débat social que l'on ne retrouve pas ailleurs. Sans parler du tourisme, de la gastronomie, de la mode, de la technologie.

**LusoJornal: Est-ce que il y a un écho suffisant de ces manifestations dans la presse et les médias audiovisuels? Le grand public en est au courant?**

Dagoberto Rodrigues de Souza: Bien sûr! Les médias en parlent, il y a des reportages à la télé, des entreprises françaises installées ici sponsorisent quelques unes de ces manifestations et s'en servent pour leur promotion. Et notre Ministère de la Culture s'y engage fortement.

**LusoJornal: Pensez-vous que cette année de la France au Brésil permettra de mieux faire connaître la langue et la culture françaises dans votre pays?**

Dagoberto Rodrigues de Souza: Nous sentons qu'il y a un net regain pour l'apprentissage du français. D'ailleurs, nous organisons du 7 au 10 septembre, à Brasília, le XVII<sup>e</sup> Congrès des Professeurs de Français auquel se sont inscrits plus de 900 enseignants de tout le Brésil. Et nous comptons aussi avec la participation de M. Michel Pérez, Inspecteur général de l'enseignement du portugais en France. Cela donnera une continuité au colloque sur les rapports entre la francophonie et la lusophonie qui eut lieu à l'Université de Brasília, en avril, et qui semble déjà donner ses fruits.

■ Dominique Stoenesco

**'Le String était presque parfait'****Karine Lima sur les planches du Théâtre Le Méry, à Paris**

La comédienne et présentatrice tv Karine Lima joue en ce moment sur la scène du théâtre 'Le Méry' à Paris dans une pièce intitulée 'Le string était presque parfait'.

L'histoire est celle de danseuses vedettes de cabaret qui découvrent l'assassinat de leur patron. Entre une blonde naïve, une américaine délurée et une mère de famille, la recherche du meurtrier s'annonce prometteuse. «Ce projet est né de ma rencontre avec

Marie-Laetitia Bettencourt (co-auteur de la pièce avec Patrick Hernandez) dans les loges du Théâtre du Gymnase. Nous nous sommes très bien entendues et avons décidé de mettre sur pied cette pièce, j'avais complètement craqué sur le texte, avec cet humour décapant et ces personnages hors normes. Après des longs mois de travail, nous avons réalisé ce que nous voulions, jouer dans un grand théâtre avec une bonne distribution et un producteur en or», déclare la jeune comédienne qui joue ainsi le rôle de Jessie, une américaine délurée, obsédée sexuelle, droguée, qui aime plaisanter de tout et faire la fête. «Comment dire, rien à voir avec moi-même... Si, j'aime plaisanter et faire la fête!»

Ce n'est pas la première fois que Karine Lima monte sur la scène d'un théâtre. On a pu déjà la voir dans d'autres pièces telles que 'En vers et contre tous' ou encore dans des comédies musicales comme 'Les misérables', 'Grease' ou 'Le violoniste sur le toit'. «J'adore ça, jouer la comédie est une véritable passion et une fois que l'on est monté sur les planches on ne peut plus s'en passer», confie-t-elle au LusoJornal. Bien

que son activité principale, soit animatrice télé (actuellement sur NRJ12), elle déclare que chaque expérience est unique et qu'une nouvelle pièce ou un nouveau tournage est un défi à chaque fois. «Le théâtre c'est unique, il faut le vivre pour comprendre ce que l'on ressent, je souhaite m'amuser le plus possible avec mes camarades, étonner dans ce rôle si différent de moi et surtout distraire et faire passer un très bon moment aux gens en cette période de crise». La luso-descendante se révèle aussi être une femme d'affaires. «Je travaille sur plusieurs projets différents, actuellement je me concentre sur de nouveaux titres musicaux et je développe en même temps des programmes avec ma société Kael Productions».

■ Clara Teixeira

**Théâtre le Méry**

7 place de Clichy  
Du jeudi au samedi à 19h et le dimanche à 17h  
www.karinelima.com

**Necrologia****Teatro: Morreu Claude Demarigny**

No dia 15 de Julho faleceu em Paris Claude Demarigny, grande conecedor do teatro português e espanhol.

Claude Demarigny foi professor de espanhol, Director de Alianças Francêses e Conselheiro Cultural em vários países.

Autor de uma quinzena de peças de teatro, em francês e em espanhol, Claude Demarigny traduziu para francês muitos autores hispanicos e lusófonos. Enquanto Presidente da associação Iberal, com sede na Maison de l'Amérique Latine, assegurava a promoção do teatro ibérico e latino-americano em França. Nesse quadro, deu voz a vários grupos de teatro e actores portugueses e luso-descendentes.

O teatro português em França perdeu um aliado.

“Dizê-lo com palavras” também vai ser apresentado em Houilles

## Manuel de Sousa Fonseca apresentou livro em Fafe

Manuel de Sousa Fonseca apresentou no passado dia 13 de Agosto, na Casa Municipal de Cultura de Fafe, o seu mais recente livro de poesia, em edição bilingue, com o título “Dizê-lo com palavras/Le dire avec les mots” (ed. Labirinto). A obra tem prefácio e apresentação de Artur Ferreira Coimbra, também presente no lançamento. Participaram ainda o Presidente da Câmara Municipal de Fafe, o Vereador da cultura, assim como um representante da editora Labirinto.

Esta é a sexta obra poética do autor residente em Houilles (78), que se estreou em 1994 com “Les marques du temps”, prosseguindo depois a sua carreira literária.

“Dizê-lo com palavras” é uma obra que inclui cerca de quatro dezenas de poemas e praticamente outro tanto de textos em prosa poética, se bem que de cariz mais reflexivo ou filosófico. São textos datados de um arco temporal de quase 20 anos, desde Junho de 1989 até Março de 2007.

Manuel Sousa Fonseca nasceu em Fafe e emigrou para França, com 20 anos de idade, fugindo da



Momentos da apresentação do livro, em Fafe

guerra colonial, como tantos portugueses do seu tempo fizeram, porque não queriam ir combater num conflito que consideravam injusto e movido apenas por motivos políticos.

Em França, trabalhou em diferentes profissões desde 1970, dando o melhor de si em cada local de trabalho por onde passou. Está intimamente ligado à Associação Cultural dos Portugueses de Houilles, de que foi Presidente,

tendo fundado em 1996 e animando um magazine bilingue mensal para a comunidade da região. Foi ainda membro da Direcção da Federação das Associações Portuguesas de França.

A poesia é a sua paixão. Em 1994, reuniu os seus primeiros trabalhos poéticos na recolha “Les Marques du Temps”. Em 1997, publicou o segundo livro de poemas, com o título “Un Cri”. Em 1999, apresen-

tou o seu terceiro título, “Fragments de Pensées”, que levou à sua terra natal em Agosto de 2000. Em 2001, participou com textos no CD ‘Atlântico Blues’ do cantor Dan Inger e em 2003 editou o seu quarto livro de poemas, “Au fil du temps/No fio do tempo”. Em 2007, em colaboração com Carlos Filipe, publicou “Vértice do Caractere”. Os três últimos livros são edições bilingues, em francês e português. Poeta do tempo e dos jogos de palavras, a sua poesia expressa as preocupações do autor relativamente à sociedade, à humanidade, à tecnologia, à natureza, às crianças, ao amor e à solidão. Uma poesia que aborda temas do quotidiano, usando palavras simples.

Este livro, também será apresentado na cidade de Houilles em França enquadrado no evento cultural “Multi-Thèmes”, organizado pela Associação Cultural Portuguesa de Houilles nos dias 6, 7 e 8 de Novembro. Em Dezembro será lançado na Cidade de Rio Branco, no Brasil.

Escrito por Bruno Belthoise dans la revue Piano

## L’histoire de la musique pour piano au Portugal

Le pianiste et spécialiste de la musique portugaise du 20ème siècle, le français Bruno Belthoise vient d’écrire un article consacré à l’histoire de la musique pour piano au Portugal, paru dans la revue Piano fin août. «Il s’agit d’un texte qui m’a été commandé par la revue, car ils connaissent bien mon travail et qui du coup est très significatif car aucune publication musicale spécialisée en France n’avait jusqu’ici porté une telle attention au répertoire de la musique classique portugaise», déclare-t-il au LusoJornal.

La publication, très complète, est d’une grande qualité. Or dans le domaine de la musique pour piano, le Portugal reste encore aujourd’hui un grand inconnu. «Pourtant il a compté plusieurs compositeurs fameux aux 17ème et 18ème siècles. Au 19ème, de fortes personnalités ont participé au mouvement d’évolution vers un langage musical moderne. Les compositeurs portugais influencés par les musiques allemande et française, enrichissent le répertoire d’œuvres à l’image de leur



Bruno Belthoise, spécialiste des compositeurs portugais

pays: d’une saveur faite de poésie et d’authenticité».

Le pianiste compte déjà un agenda bien rempli pour 2010, avec notamment l’enregistrement

d’une monographie CD en collaboration avec le compositeur Emmanuel Hieaux et le Trio Pangea en co-production avec ‘Antena 2’. L’enregistrement des

‘Melodias Rústicas Portuguesas’ pour piano de Fernando Lopes-Graça. Puis encouragé par l’intérêt porté à ses articles, Bruno Belthoise a démarré la rédaction d’un ouvrage qui représentera, de façon la plus complète possible, le répertoire pour piano portugais. «Ce travail de dimension universitaire mais porté à l’intention du grand public de la musique, se verra à la fois outil d’information pour tous les passionnés de la culture portugaise et référence auprès des professionnels et étudiants de la musique classique». Une collaboration avec l’Institut Camões est actuellement à l’étude pour son financement.

■ Clara Teixeira

Revue PIANO, Hors-série annuel n.º23 publié par La Lettre du Musicien.

<http://b.belthoise.free.fr>  
[www.myspace.com/brunobelthoise](http://www.myspace.com/brunobelthoise)

## Exposição de Jacques-Émile Ruhlmann na Casa de Serralves

A Casa de Serralves, no Porto, apresenta até 27 de Setembro, a exposição Jacques-Émile Ruhlmann e a Fraternidade das Artes. Esta exposição é comissariada por Florence Camard (uma das grandes especialistas mundiais na obra de Ruhlmann e autora de diversos livros e artigos sobre o seu trabalho) e por João Fernandes, director do Museu de Serralves.

O francês Ruhlmann é um dos grandes autores e criadores de peças de mobiliário na década de 20 do século XX, sendo considerado um dos nomes maiores das Artes Decorativas no contexto da Arte Déco. Neste ano de 2009, que corresponde aos 130 anos do nascimento de Jacques-Émile Ruhlmann, a Fundação de Serralves festeja o seu vigésimo aniversário acolhendo o Mestre

da Art Déco francesa na Casa de Serralves, a antiga residência do segundo Conde de Vizela, Carlos Alberto Cabral, para a qual ele contribuiu de modo decisivo com os seus móveis e os seus desenhos, sem jamais a ter visitado. Ruhlmann está presente nesta exposição através de conjuntos de mobiliário emprestados por Museus e grandes colecionadores europeus e norte-americanos,

mas também através de obras dos seus amigos artistas - pintores, escultores, ceramistas, artistas do cobre e do vidro, que ele associava às suas exposições de prestígio para ilustrar a sua dedicação à “fraternidade das artes”, expressão adoptada na época pelo Salão de Outono em Paris para reunir a pintura e a escultura às artes decorativas e à arquitectura.

### Breves

#### Faleceu o pintor João Vieira

Faleceu na semana passada, em Lisboa, o artista plástico João Vieira, com 75 anos de idade. O artista, nascido em Trás-os-Montes em 1934, faleceu no Hospital de Santa Marta, na sequência de complicações de uma cirurgia ao coração que tinha realizado a 4 de Setembro.

Estudou pintura na Escola Superior de Belas Artes, em Lisboa, e conviveu com diversos artistas e escritores no antigo Café Gelo. Em Paris, viria a fundar o Grupo KWY, em conjunto com os artistas Lourdes Castro, Christo, José Escada, Jan Voss, Gonçalo Duarte e René Bertholo.

#### Faleceu Isabel Alves Costa

Isabel Alves Costa, directora do Festival Internacional de Marionetas do Porto e ex-responsável artística do Teatro Rivoli, faleceu em Monção durante o mês de Agosto, vítima de morte repentina quando se encontrava de férias naquele concelho do Minho.

Isabel Alves Costa doutorou-se em Estudos Teatrais pela Universidade de Sorbonne, em Paris, onde tinha muitos amigos, e recebeu em 2006 a distinção “Chevalier des Arts et des Lettres” do Estado francês.

#### Filme sobre assassinio de Humberto Delgado também vai ser rodado em França

O filme “Operação Outono”, de Bruno de Almeida, sobre o assassinio de Humberto Delgado, vai ser apoiado pelo Instituto Português do Cinema e Audiovisual (ICA) e tem produção de Paulo Branco. A longa-metragem deverá ser rodada em Portugal, Espanha, Argélia, Marrocos, Itália, mas também em França.

A acção do livro situa-se entre 1965, ano em que Delgado foi morto pela PIDE, em Espanha, juntamente com a secretária Arajaryr Campos, e 1975, quando, já depois da Revolução dos Cravos (25 de Abril de 1974), a justiça militar portuguesa se ocupou do caso.

O corpo de Humberto Delgado e da sua secretária foram encontrados perto da localidade espanhola de Villanueva del Fresno. Na biografia, o autor defende que Humberto Delgado foi espancado até a morte pela PIDE e não morto a tiro, como foi dito até à edição da obra.

**Agenda****Fado:  
Cláudia Costa  
chante à Fon-  
tenay-le-Fleury**

Après avoir organisé avec succès un concert de Gospel dans l'église Saint-Germain en mai dernier, la ville de Fontenay-le-Fleury (78) met de nouveau la musique à l'honneur et poursuit cette initiative réussie. L'église Saint-Germain (XIIème siècle) vibrera au son du Fado de Cláudia Costa, le vendredi 18 septembre prochain, à 20h30, à l'Église Saint-Germain (5 rue Pierre Curie). En novembre, le contre-ténor Luis Peças viendra enchanter l'auditoire avec de magnifiques chants lyriques.

Ces événements portugais à Fontenay-le-Fleury sont l'œuvre de Cidália Valente, Conseillère municipale dans la ville, en charge des actions culturelles.

**Brigitte Virtudes  
en concert  
à Paris**

Brigitte Virtudes sera en concert le 14 septembre, à 20h30, au Théâtre Montmartre Galabru (4 rue de l'armée d'orient) à Paris 18. Il s'agit d'un co-récital de Maïk Darah et de Brigitte Virtudes. Deux univers, deux chanteuses, un seul spectacle...

Brigitte Virtudes, née au Portugal, a passé son adolescence à Lyon. Le théâtre est sa passion. Passant par le conservatoire de Lyon puis par la rue Blanche, elle peaufine son apprentissage avec le chant. Doublages, tournages, scènes, concerts classiques, comédies musicales,... cette diversité lui permet de continuer avec passion son métier de comédienne et de chanteuse.

www.brigittevirtudes.com

**Cours de portugais à Champigny**

L'Association Portugaise Socio-Culturelle & Récréative de Champigny (19 rue du Monument) propose des cours pour l'année scolaire 2009-2010 des Cours langue et culture portugaise pour les enfants scolarisés de la 6ème à la terminale et pour adultes débutants ou cours de perfectionnement. Les cours commencent au mois d'Octobre.

Informations: Manuel Marques (01.48.82.28.22) et Margarida Sousa (06.09.51.76.00).

**Faleceu o cantor caboverdiano Biús****Adeus Biús. O boémio partiu para sempre**

Deixou-nos Biús, cancionista das noites de Mindelo. Não quis o destino que ele fosse tão longe na vida quanto na arte.

Coisas da vida. Uma vida curta, tortuosa, mas palpitante. Menino e moço, já cantava. Adulto, rumou para a América. Lá continuou a tocar e a cantar. Encontrei-o em Boston em 1993, um aceno de mão em direção ao palco, breve cavaqueira entre duas mornas.

Na América esqueceu Biús que o amor pode transformar-se num jogo de azar, perigoso e aleatório como a própria existência. Lá sofreu vicissitudes próprias de um artista sensível que ousou amar e perdeu. Adeus América, adeus família. Regresso brutal quanto ambíguo: contrafeito por deixar o lar americano, o trovador-boémio voltou sereno à terra-mãe que lhe abriu os braços, e disse "Aqui me tens de regresso!"

O povo das ilhas apreciou, e ninguém ousou perguntar: - Partiu daqui tão contente, porque razão quer voltar? E pelas ilhas andou Biús - mais do que resignado, ainda mais contente do que partira. Violão ao peito, um grogue entre dois acordes, deixou-se embalar pelas noites musicais do Mindelo. Showman como poucos, dava gosto vê-lo e ouvi-lo, um charme irresistível rivalizando com um sentido de humor tipicamente mindelense.

E assim foi Biús esquecendo a longínqua América. Impossível porém esquecer a filha que deixou bebé e nunca mais voltou a ver desde 1996. Nas suas digressões musicais pela França, Holanda, Portugal, Biús sonhou com a outra banda do Atlântico, distante, inacessível. Kiara, 16 anos, uma pérola no coração de um pai atormentado, na carteira uma foto



Biús, num restaurante caboverdiano de Paris

por prova. Kiara que mandou uma guitarra para Biús. Biús feliz, incontida ansiedade mesclada de orgulho: "Vamo-nos ver em breve".

Deu-se esta conversa durante o nosso último encontro nos idos de Junho, em Paris, seu fiel violão por companheiro. Vem daí comigo, disse-lhe, e fomos a um jantar musical entre amigos em Savigny-sur-Orge. O showman subjugou e deleitou os convivas numa espontânea prestação de alto nível. Uma noite memorável onde não faltaram René Cabral, Mário Silva, Luis Lima... pena não ter sido gravada. Um whisky? Não, obrigado, nada de álcool forte. Eu agora, só vinho ou cerveja. No regresso, já

dia claro, num falando-bocejando foime contando a sua excursão atlântica a cantar para turistas nórdicos num paquete de 12 andares, o mar lá em baixo a perder de vista até chegar ao Brasil. Vida de lorde entre devaneios d'América e tuninhas saltitantes. Mindelo é uma porta aberta ao mundo e a vida pode ser generosa.

Mas Biús amou mal a vida que, ingrata que fosse, lhe fez mercê e graça de algo que raramente dá ao comum dos mortais - fê-lo artista! - um dos mais profícuos da sua geração, um estilo próprio inspirado das noites boémias de Mindelo. Cheguei a confundir-lo com Gérard Mendes.

**Biús**

Biús morreu no dia 5 de Agosto no hospital Baptista de Sousa, no Mindelo, na ilha cabo-verdiana de São Vicente, onde estava internado em estado de coma.

Músico, cantor, compositor e intérprete, Biús integrou os conjuntos "Seis Jovens Unidos", "Gaiatos", este último em que cantaram também Tito Paris e Bau, e "Wings" antes de viajar para os Estados Unidos em 1985, onde veio a integrar o grupo Jam Band.

■ David Leite  
Conselheiro Cultural  
da Embaixada de Cabo Verde

**Sucesso para o musical sobre Edith Piaf em Lisboa**

No passado dia 4 de Setembro, o Teatro Politeama, em Lisboa, festejou a 100ª representação do musical "Piaf", o mais recente sucesso de Filipe La Féria que, há dois meses, diariamente esgota as lotações daquele teatro atingindo já os 80 mil espectadores.

Nessa noite foi sorteada uma viagem a Paris com o apoio das Viagens Abreu e da Aigle Azur a um dos espectadores que durante os últimos meses foram ao Teatro Politeama ver "Piaf".

"Piaf" de Pam Gems, é um texto da célebre dramaturga britânica sobre a vida de Edith Piaf, que foi galardoado com o Prémio da crítica inglesa e é considerado uma obra-prima da moderna dramaturgia anglo-saxónica. Pam Gems recria, de uma forma profunda e emocional o percurso de



Piaf, um sucesso em Lisboa

vida de Edith Piaf desde a adolescente que cantava nas ruas de Paris até ao ícone que representou a cultura francesa em todo o mundo. Um

texto de grande intensidade psicológica que La Féria pôs em cena no palco do Teatro Politeama numa encenação contemporânea e polé-

mica que o público aplaude de pé todas as sessões, levando ao rubro a emoção do reencontro da música e personalidade de Edith Piaf.

Em "Piaf", Wanda Stuart e Sónia Lisboa têm grandes e diferentes interpretações ao lado de Noémia Costa num desempenho de grande qualidade artística, Paula Sá que interpreta Marlene Dietrich, a célebre atriz que era confidente e amiga eterna de Piaf. Mafalda Drummond, Bruno Galvão, Rui Andrade, Ricardo Loscar, Nuno Barbosa, Jorge Pereira, Arménio Pimenta, Ruben Madureira, Paulo Silva, Tiago Pirralho e Vasco Costa. Com direcção de vozes de António Leal, "Piaf" foi unanimemente considerado pela crítica como "o espectáculo mais sensível de La Féria".

Mariages - Baptêmes - Anniversaires - Evénements

**Espace Animation**

Website : www.espace-animation.com Téléphone : 06 76 30 06 64

Email : contact@espace-animation.com

**DECOPETE**

Tel. 01 30 14 06 20  
decofete@wanadoo.fr

LETTRES - VITRINES - MAGNETIQUES - ALUMINIUMS - IMPRESSIONS - T-SHIRTS

**VOTRE LOGO PERSONNALISEE**

A NOUVEAU SERVICE POUR TOUTES VOS IMPRESSIONS EN PETITE ET GRANDE QUANTITE

12<sup>ème</sup> Rencontre de jeunes organisée par la CCPE

## Lagos a accueilli la Rencontre de Lusodescendants

La 12<sup>ème</sup> Rencontre Régionale de Jeunes Lusodescendants, organisée par la Coordination des Collectivités Portugaises de France (CCPF), s'est déroulée du 2 au 9 août, à Lagos, au Portugal. Elle a permis de réunir une quarantaine de jeunes de plusieurs pays européens, notamment français, andorrans, allemands et portugais, qui pendant une semaine ont pu partager leurs impressions sur le Portugal actuel.

Chaque jeune a eu la possibilité de parler de leur pays et de leurs associations ainsi que des initiatives qu'ils ont programmé tout au long de l'année (rencontre de jeunes, théâtre, concerts, cours de Portugais...), et de débattre finalement, de la passion pour le pays qui les lie au Portugal.

«La ville de Lagos a été choisie pour son caractère historique et son lien avec la mer, en prenant comme exemple le navigateur Gil Eanes, fils de la terre; mais aussi par le fait que ce soit une région l'Algarve, méconnue par une majorité de lusodescendants» dit un communiqué distribué par la CCPE.

La rencontre de Lusodescendants



Les jeunes qui ont participé à la rencontre

ne s'est pas limitée à Lagos, elle a permis aussi de connaître d'autres sites limitrophes comme Monchique, Faro ou Sagres, points importants de l'histoire portugaise.

«Les débats ont été très animés et les jeunes ont su être force de proposition» dit le communiqué de la CCPE. «De nombreuses idées sont nées de ces débats, comme la proposition d'harmoniser sur le plan européen les critères de

tri pour un développement durable, les jeunes interpellent aussi les institutions pour promouvoir l'enseignement du Portugais dans les différents pays, mais les jeunes se sont aussi laissés interroger par le célèbre pilote Miguel Praia lors d'une conférence sur la prévention routière».

«Les jeunes ont eu l'occasion de découvrir un Portugal toujours plus moderne, loin des stéréotypes. Ils sont partis bien décidés à

promouvoir une autre image du Portugal toujours plus dynamique et s'investir pour développer des liens entre eux».

A la cérémonie d'ouverture, le 3 août, ont été présents le Député Carlos Gonçalves, le Conseiller municipal de la Jeunesse et du Sport de la Mairie de Lagos Jorge Serpa, le Directeur du Cabinet de la Culture Rui Loureiro, Ana Paula Coelho représentante de Movijovem et Maria Hélène Euvrard et Sérgio de Deus, respectivement Vice-Présidente et membre du Conseil de l'administration de la CCPE.

La rencontre s'est achevée dimanche matin, 9 août en présence des membres du Conseil municipal de Lagos, de l'équipe de la CCPE, de la représentante de l'Instituto Português da Juventude et des jeunes qui ont profité de cette rencontre pour mieux connaître leurs origines.

Selon la CCPE, le prochain rendez-vous se déroulera le 24 octobre, pour une exposition photographique qui a découlé de cet événement.

## Faleceu Licínio Ribeiro, Presidente do Benfica de Achères



Licínio Ribeiro faleceu perto de Amarante

Faleceu no passado dia 24 de Agosto, quando passava férias em Portugal, o Presidente da associação Benfica de Achères (78).

Licínio Ribeiro, de 63 anos, morreu vítima da queda de um muro da sua casa, em Gondar, Amarante. Estava a realizar obras no exterior da propriedade quando uma derrocada de pedras e tijolos do muro o atingiu. «O INEM foi para o local mas já não havia nada a fazer» explica ao LusoJornal Manuela Ribeiro, elemento da Direc-

ção da associação. «Licínio Ribeiro teve morte imediata».

O enterro teve lugar em Gondar, Amarante, na quinta-feira 27 de Agosto, pelas 18h00.

«Esta é uma tragédia que nos deixa a todos, familiares, associação e amigos, numa grande dor e com um grande vazio...» diz Manuela Ribeiro. «Custa-nos a acreditar!».

## “Embaixador de Espinho” em França Américo Freitas deixou muitos amigos



Américo Freitas também foi homenageado em França

Com um restaurante implantado à beira-mar, na cidade de Espinho, do qual era gerente, foi precisamente no seu restaurante cheio de clientes que Américo Freitas (64 anos) gozando de excelente saúde, surpreendentemente deu o seu último suspiro no dia 2 de Agosto.

Quem é que não o conhecia? Sempre dedicado ao desporto, foi jogador do Sporting Clube de Espinho, passou pelo Académico local como jogador e dirigente, e terminou no Rio Largo de Espinho com o seu irmão João a serem os pioneiros deste clube que depressa se tornou internacionalmente conhecido através dos largos contactos que o Américo Freitas ia mantendo com as Comunidades portuguesas espalhadas pela Europa com especial relevo em França, onde entre

outras, recorde-se os Lusitanos de Saint-Maur, Portugueses de Grigny e Portugueses de Soissons.

Os intercâmbios que se faziam sem conta, até ao ponto de o considerarem “Embaixador de Espinho” como consta as digressões que organizou: Espanha (34), França (24), Alemanha (3), Bélgica (3), Andorra (3) e Luxemburgo (3), até que numa das digressões em que lhe foi prestada justa e sincera homenagem, lhe foi entregue uma “salva de prata” com o seguinte poema que passamos a transcrever: “Américo Freitas, assim te chamamos. Com reconhecimento, ternura e carinho. És tão amigo que nos trazes a França, O nome e as gentes de Espinho”.

Alfredo Cadete

## Breves

### Stand Portugais à la Foire de Pau

L'Association France Portugal Europe d'Oloron Sainte Marie (64) anime, une fois de plus, un stand portugais à la Foire de Pau, qui a commencé le 4 septembre et se prolonge jusqu'au 13, avec le Maroc comme pays invité d'honneur.

«Notre stand fera, comme de coutume, la promotion de l'artisanat portugais, les broderies en passant par les beaux puls pour enfant et adulte» explique Elsa da Fonseca Godfrin, Présidente de l'association. «Cette année nous ferons plus particulièrement la promotion des faïences de Coimbra, afin d'aider les jeunes qui viennent de reprendre la Société de Céramiques Ancienne des Coimbra».

La réception aux amis et adhérents de l'association a eu lieu à la salle de Navarre, le samedi 5 septembre.

<http://franceportugal.overblog.com>

### CD de Relaxamento de Manuel Monteiro apresentado em Braga

A FNAC de Braga organizou na quinta-feira 23 de Julho um encontro com o psicólogo Abílio Manuel Monteiro, radicado em Paris, para apresentação do CD sobre a técnica de Relaxamento e Visualização “Aprenda a arte de se relaxar”. Esta técnica guiada de relaxamento e de visualização, criada por Manuel Monteiro “é uma verdadeira via eficaz neste mundo em crise, gerador de tensões, de stress e mal-estar” diz uma nota do gabinete do psicólogo. “Permite-lhe proteger-se e garante-lhe prevenção contra as agressões do meio ambiente e proporciona-lhe um melhor equilíbrio entre o corpo e a mente”.

O relaxamento “é uma via real de veras propício ao acesso a um melhor equilíbrio psicossomático. Facilita a apreensão e a escuta do seu próprio corpo, liberta-o das tensões, mediante uma melhor comunicação consigo mesmo e recupera a energia disponível para restabelecer um novo equilíbrio”.

[www.psimonteiro.com](http://www.psimonteiro.com)

[www.lusojournal.com](http://www.lusojournal.com)

## Onde nos encontrar?

LusoJornal est distribué gratuitement dans plusieurs lieux de passage habituelle de nos lecteurs. En voici quelques exemples:



**Les Saveurs du Portugal**  
13 rue des Communes  
78260 Acheres



**Tout Décor**  
1 Chemin de la Remise du Loup  
78360 Montesson



**Café Bar la Fontaine**  
28 rue de Paris  
78600 Maisons Laffitte



**Les Jardins du Mesnil**  
45 rue Maurice Bertheaux  
78600 Le Mesnil le Roi



**O Rei dos Frangos**  
rue du Pont de Dreux  
78210 St. Cyr l'Ecole



**Iberolines**  
40 rue de l'Orangerie  
78000 Versailles

**LusoJornal remercie tous ces points de distribution.**

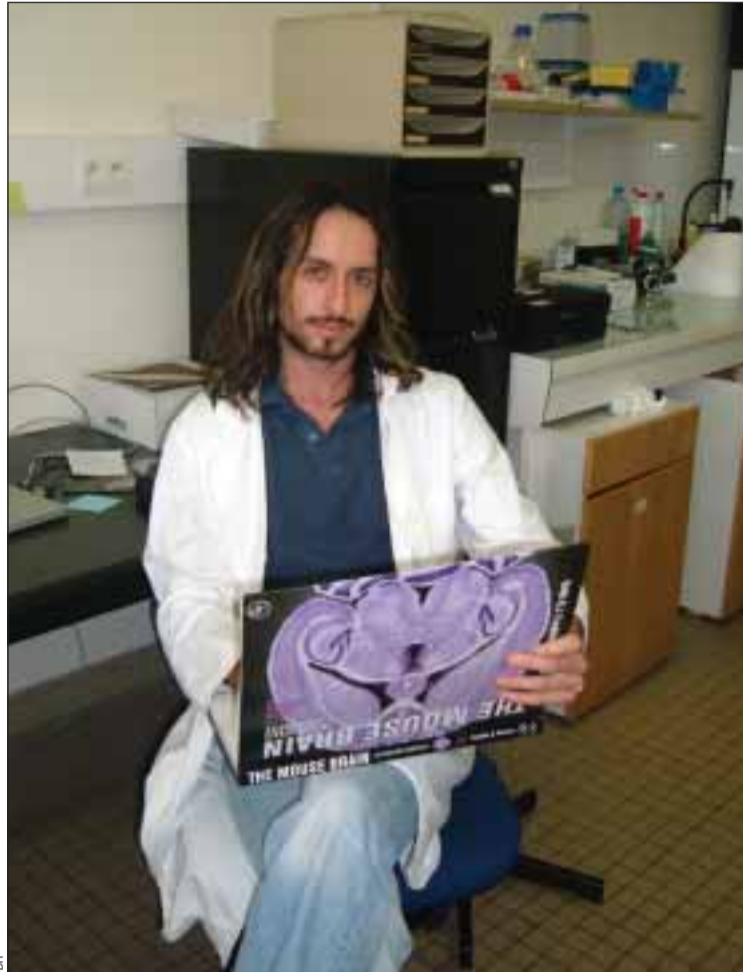
## Sandro Alves faz pesquisa no Hospital Pitié Salpêtrière

### Jovem investigador português estuda em Paris a doença de Machado-Joseph

O biólogo português Sandro Alves está actualmente a trabalhar sobre a doença neurodegenerativa, designada Machado-Joseph, em colaboração com o Centro de Neurociências de Coimbra e a equipa francesa na Unidade de Neurologia e de Terapia Experimental do Hospital "Pitié-Salpêtrière", em Paris.

"A Doença de Machado-Joseph foi identificada como entidade clínica independente em 1977 e tem sido objecto de estudo por vários investigadores portugueses. Após a identificação do gene implicado, surgiram registos da doença em diversas localizações geográficas, o que levou ao abandono da sua designação inicial de 'Doença Açoriana', também conhecida no arquipélago dos Açores por 'Doença do Tropeção'. Passou então a chamar-se doença de Machado-Joseph, os dois apelidos dos primeiros casos diagnosticados nos anos 70 em duas famílias de ascendência açoriana", explica Sandro Alves.

No âmbito do seu doutoramento, o jovem cientista português replicou a doença humana no cérebro do rato, utilizando um vírus como vector para transportar o gene que codifica a proteína humana que causa esta doença, tendo sido identificada pela primeira vez uma região cerebral - designada estriado - que é afectada nesta doença. "Por outro lado, foi também desenvolvido um princípio de terapia genética pré-clínica com o objectivo de diminuir a acumulação da proteína mutada, patogénica, tendo-se verificado que no cérebro dos animais o número de agregados, biomarcadores de neuropatologia, era robusta-



*Sandro Alves mora da Residência André de Gouveia, em Paris*

mente reduzido em 50% e a preservação de marcadores neuronais na ordem dos 70%, que são dados muito promissores atendendo ao facto que a médio/longo prazo esta técnica poderá ser transposta para humanos", declara ao LusoJornal.

Trata-se de uma doença com manifestação tardia, na qual os primeiros sintomas surgem na idade adulta,

entre os 30-40 anos de idade. "Os sintomas da doença estão associados com a perda gradual da capacidade de coordenação motora e morte progressiva de populações específicas de neurónios, nomeadamente do cerebelo, região esta responsável pelo controlo de grande parte da actividade motora. Infelizmente, até à presente data não

existe tratamento disponível", lamenta. No início, o equilíbrio na marcha é afectado, atingindo depois a fala que se torna menos nítida e, por fim, atinge os movimentos básicos dos membros em geral.

Há outros tipos de manifestações clínicas tais como as alterações oculares, que incluem a limitação dos movimentos subtis dos olhos, retracção dos músculos faciais, dificuldade na deglutição dos alimentos, etc. "Atinge cerca de 1 a 4 indivíduos em cada 100.000 a nível mundial, sendo a Ilha das Flores o local de maior incidência da doença em todo mundo (1 para 400); também é muito elevada entre os emigrantes de origem açoriana", acrescenta.

Para o jovem pesquisador, em França consegue-se avançar de forma mais rápida em busca de tratamento "pois nesta área em particular, os laboratórios têm um outro tipo de infra-estruturas. Será preciso que o Governo português continue a investir (e bem) nas instituições académicas como até aqui, para que Portugal possa oferecer todas as oportunidades àqueles que tiveram de sair para fazer investigação cá fora".

Segundo Sandro Alves, para a Machado-Joseph serão necessários ainda estudos adicionais. "Querendo não só ser optimista mas também prudente, a linha de investigação está a levar um bom rumo mas ainda há bastante trabalho a fazer". As suas pesquisas de Doutoramento foram já apresentadas em congressos nacionais e também internacionais de Neurociência e de Terapia Genética.

■ Clara Teixeira

### Nos dias 12 e 13 de Setembro

## 4x4: Mário Andrade quer voltar a ganhar as 24H de Paris

O piloto Mário Andrade quer ganhar a edição deste ano das 24 Horas de Paris 4x4 e quer dedicar a vitória a José Megre, o organizador das 24 Horas de Portugal, que faleceu recentemente.

Já não é a primeira vez que Mário Andrade, um veterano dos circuitos, vencerá a mítica prova que se realiza na região parisiense, em Chevannes (91). Este ano, a equipa que vai pilotar o Clio com as cores portuguesas é a mesma que no ano passado. Para além de Mário Andrade e do filho Alexandre Andrade, alinha também o habitual Stéphane Barbry e, tal como no ano passado Georges Lasac.

"Conheço bem a equipa, conheço bem o circuito, conheço bem o carro e por conseguinte penso que vamos fazer uma boa corrida" garante ao LusoJornal Mário Andrade.

Este ano, a equipa franco-portuguesa vai prestar homenagem a José Megre, colando um autocolante no carro e convidando Orlando Romana, o actual organizador das 24 Horas de Portugal que se realizam



*O Clio com as cores portuguesas quer ganhar pela segunda vez consecutiva*

dentro de algumas semanas, em Fronteira, no Alentejo. "Estive recentemente em Lisboa e fiz esta proposta a Carlos Barbosa, o Presidente do Automóvel Clube de Portugal" explica Mário Andrade.

No interior de uma carcaça de Clio está um carro potente que tem feito sensação, nos últimos anos, nos cir-

cuitos franceses de 4x4. "Este ano tenho um patrocinador que põe à minha inteira disposição a equipa de mecânicos que tinha necessidade de ter" explica o piloto. Por outro lado, a qualidade de pilotagem da equipa está mais do que reconhecida. Alexandre Andrade, com pouco mais de 20 anos, tem sabido gerir,

com frieza, os momentos mais complicados e é rara a prova em que o Clio dos Andrade não arranque na pole-position.

Por isso, o objectivo é mesmo ganhar as duas 'provas rainha' da modalidade: as 24 Horas de Paris e as 24 Horas de Fronteira.

■ Carlos Pereira

## Transat 6.50 parte de França no dia 13 de Setembro

### Vela: Francisco Lobato liga La Rochelle ao Brasil

As privações na travessia do Atlântico são enormes, mas o velejador solitário Francisco Lobato está disposto a todos os sacrifícios na Transat 6.50, que, a partir de 13 de Setembro, ligará França ao Brasil, com escala na Madeira.

Num barco de apenas 6,5 metros de comprimento e três de largura, Francisco Lobato, o único português a qualificar-se para a mítica Transat 6.50, velejará sozinho durante 20 dias, completamente entregue a si próprio, sem poder pedir auxílio sob pena de ser desclassificado, numa autêntica prova de sobrevivência. "É fundamental ser um bom velejador, mas não chega. É preciso saber resolver qualquer problema que possa aparecer. Se tivermos uma avaria na electrónica ou na electricidade, teremos de a saber resolver. Se uma vela rasgar, tenho uma linha e uma agulha para a coser", disse Francisco Lobato à Agência Lusa, num barco "sem luxos", privado de casa de banho e apenas com um balde para as necessidades fisiológicas.

Para a travessia do Oceano Atlântico, o velejador solitário português levará apenas cerca de



Francisco Lobato participa pela segunda vez na prova

120 litros de água potável, uma bilha de gás, que permitirá ferver água para colocar a comida leofilizada (processo de conservação de alimentos por meio de congelação rápida) e já sabe que terá de lavar os dentes muitas vezes com a água salgada do mar. "Esta é uma competição em que os concorrentes têm de otimizar o peso da embarcação e estarem dispostos a sacrificarem-se", frisou Lobato, aludindo à necessidade de racionalizar a água potá-

vel e mesmo a alimentação, embora leve comida para mais dois dias.

Durante a Transat 6.50, Lobato dispensará somente "quatro ou cinco horas por dia" para dormir, numa "lona pendurada para não cair" por causa da ondulação, mas os períodos de repouso não são contínuos. "É importante dormir quatro/cinco horas, porque, se não se dormir esse tempo, o cérebro começa a não deixar pensar e não permite um raciocínio

mínimo e lógico e começa-se a fazer erros. Temos de dormir em períodos de 20, 30 ou 40 minutos, não necessariamente à noite, pois temos de nos adaptar aos elementos", explicou.

A despeito de todos estes condicionamentos, Francisco Lobato, nono classificado na última edição da Transat 6.50, em 2007, observou que participa "pela aventura e pelo prazer de estar no mar" e não para se superar a ele próprio. "Há quatro ou cinco anos, tomei a opção de fazer a travessia em 2007. Quero repetir, não só porque gostei, como porque quero alcançar melhor resultado. O grande desafio é poder fazer esta prova. Estamos completamente isolados do Mundo, sem contacto com o exterior. Todos estes ingredientes tornam a Transat completa e complexa", adiantou.

Francisco Lobato, vice-campeão na recente regata Transgascogne, na Biscaia, foi o único português a terminar a Transat 6.50, que se realiza de dois em anos, com os veleiros a zarparem de La Rochelle, no sudoeste de França, em direcção a Salvador da Baía, no Brasil.

## Vela: 'Route des Hortências' em memória de Jean Le Maguer



Route des Hortências

O veleiro Diaoul Gwenn III, comandado por D. Bellenger, foi o grande vencedor da 10ª edição da "Route des Hortências". A regata integra duas etapas (de 1.200 milhas cada), a primeira das quais concluída na cidade da Horta, nos Açores, de onde as embarcações largaram alguns dias depois rumo à cidade francesa de Concarneau.

O Clube Naval da Horta é a entidade que organiza a prova em colaboração com o filho do velejador solitário francês Jean Le Maguer, em honra de quem se realiza a competição.

Para além de Diaoul Gwenn III

(D. Bellenger) participaram ainda Latino (M. Ranschaert), Crescendo (D. Lancry), Jean D'Horta (Yannick Le Maguer) e Sea Of Cortez (S. Merabet) e Kawan (F. Gouin).

O velejador homenageado pela Route Des Hortências faleceu na ilha do Faial, na sequência de um problema de saúde originado por um acidente sofrido em 1951. Em 1992, Yannick Maguer, juntamente com o seu amigo de longa data Eric Tabarly - o mais conhecido navegador francês -, decidiu levar por diante a ideia de criar um rali náutico que perpetuasse o nome do pai.

## US Lusitanos 1 – AS Choisy-le-Roi 0

### Caseiro offre la victoire aux Lusitanos St Maur

Stade Chéron à Saint-Maur, 350 spectateurs.

Lusitanos: Sebastião, Almeida (Ferreira, 72 min), Evangelista, Hubert, Ardjoune, Souid, Lopez, Filtner (Cap.), Viegas (Mota, 59 min), Kebe, Caseiro (Touil, 81 min). Entr: J.Sousa

Pour le compte de la troisième journée du championnat DH Ile-de-France, les Lusitanos recevaient Choisy-le-Roi relégué de la CFA2 devant un public nombreux qui aura pu voir que ce groupe lusitanien est bien plus solide que l'année passée et que les individualités offrent de belles garanties.

La première mi-temps aura été disputée avec peu d'occasions malgré les tentatives lointaines de Viegas et Caseiro par deux fois qui ne sont pas passées loin des montants. Seul Miguel Almeida adresse un coup franc repoussé par Delaissez le gardien de Choisy mais formé aux Lusitanos. La lutte au milieu de terrain est intense et Choisy laisse souvent plusieurs joueurs en position défensive pour limiter la vitesse de l'attaque saint-maurienne.

Malheureusement pour eux, dès le début de seconde mi-temps, Kebe à la lutte arrache la balle à la défense et centre pour Caseiro qui reprend à bout portant pour le 1-0 (50 min). L'équipe qui maîtrisait le jeu est récompensée et surtout Caseiro pour ses débuts met son équipe sur les bons rails. Le match se débride mais Choisy n'est que peu dangereux et se sont les Lusitanos qui vont laisser passer l'occasion de doubler la mise. Kebe, l'homme du



match, se joue plusieurs fois de la défense sans succès, Caseiro parti seul est signalé hors-jeu à tort et Touil entré en jeu réalise un enchaînement poitrine-volée détourné avec brio par Delaissez.

Finalement les Lusitanos tiennent leur second succès en trois matchs, ils pointent à la troisième place et vont se déplacer à Fleury-Mérogis la semaine prochaine pour y réaliser une performance positive.

«C'est une victoire méritée, le groupe vit bien et le résultats positifs ajoutent de la confiance. Il faut rester serein, il faut confirmer à Fleury la semaine prochaine mais je suis ambitieux car j'ai enfin tout le groupe à disposition» dit au LusoJornal l'entraîneur Johnny Sousa. «Encore deux-trois matchs et nous pourrons nous projeter vers nos objectifs de la saison».

■ Marc Oliveira

www.lusitanos.fr

## Breves

### Vela: «Demain dès l'aube» venceu a regata Vannes-Horta-Vannes

Michel Bellaud venceu este Verão a regata Vannes-Horta-Vannes com o veleiro francês («Demain dès l'aube»). Claude Dabir fez-lhe companhia entre Vannes, em França, e Horta, nos Açores, mas no regresso foi Alain Pinet que viajou no barco vencedor.

Organizada pela Société des Régates de Vannes, a prova foi disputada em duas etapas, percorrendo as cerca de 1.300 milhas entre a Bretanha francesa e as ilhas dos Açores. Participaram oito embarcações da classe Pogo 8.50 e os concorrentes tinham a escolha entre navegar em solitário ou em duplas, havendo apenas uma única classificação geral.

A primeira etapa foi ganha por Michel Bellaud e Claude Dabir («Demain dès l'aube»), seguindo-se Alain Delord («Noix de coco») e René-Pierre Saint-Mileux - Jean-Claude Lebeau-pin («Giant Turtle»). A etapa de regresso, com saída da Horta no dia 10 de Agosto, foi ganha por Eric Stindel e Vincent Sauleau («Pogotine»), seguidos de Guy Jestin («Praia Branca»).

Na primeira etapa, o barco «Pogotine», de Eric Stindel e Vincent Sauleau, chegou à cidade açoriana quatro dias depois do vencedor da etapa, devido a uma avaria no espalha-brandais. Esta avaria obrigou a embarcação a fazer uma escala na ilha Graciosa e a percorrer as últimas milhas da etapa com a ajuda do motor. O veleiro tinha estado por duas vezes na liderança da regata, antes de sofrer os problemas que o atiraram para o último lugar. De regresso a França, mostrou a sua superioridade e venceu a etapa.

Em 2010, esta prova vai fazer parte das qualificativas para a Transquadra, e por isso terá lugar todos os três anos.

**LUSO LYON**  
Web magazine multimédia  
Franco Portugais à Lyon  
0811 035 977  
www.lusolyon.com

## Futebol

## Resultados

Campeonatos distritais arrancaram no passado domingo.

À parte do distrito de Yvelines (78), Seine e Marne Norte (77) e dos Campeonatos do CDM marcados para o próximo domingo (13/09), os restantes deram o ponta-pé de saída no passado fim-de-semana em que o destaque vai para as equipas que venceram fora de casa, casos dos Lusitanos de St Maur (b) (Excellence do Val de Marne) vitória (2-1) em Alfortville, e dos Portugueses de Ris-Orangis (1ª Div. Essonne) que foram vencer o Corbeil Essonnes (b) por (3-2).

## (91) Essonne

## 1ª Div. G/B

AS Corbeil - Port. de Ris 2-3

Classificação: 1º St Germain St Pierre e Port. de Ris com 4 pontos

## (94) Val de Marne

## Excellence

Alfortville - Lusitanos de St Maur (b) 1-2

Sporting C. de Paris - Bonneuil 2-2

Classificação: 1º Orly AS (b) e Lusitanos de St Maur (b) com 4 pontos; 7º SC de Paris com 2 pts

## 1ª Div. G/B

Sucy (b) - Cabo Verde 2-1

Classificação: 1º SO de Paris com 4 pontos; 8º Cabo Verde com 1 ponto

## 2ª Div. G/A

Cabo Verde (b) - Plessis-Trevis (b) 5-0

Classificação: 1º Cabo Verde com 4 pontos

## G/B

SO Paris - SC de Paris (b) 2-2

Classificação: 1º Alfortville (b) com 4 pontos; 5º SC de Paris (b) com 2 pontos

## (95) Val do Oise

## 1ª Div. G/B

Courdimanche AS - Port. de Goussainville (b) 2-2

Classificação: 1º St Prix ES com 4 pontos; 7º Port. de Goussainville (b) com 2 pontos

## 2ª Div. G/B

Port. de Persan - Puiseux 0-2

Classificação: 1º Eaubonne com 4 pontos; 7º Port. de Persan com 1 ponto.

## Futsal

## Sporting Club de Paris na linha de partida para o novo Campeonato

Com os olhos postos na nova temporada, o Sporting Club de Paris começou da melhor maneira a fase de pré-época ao vencer o Villejuif HB (9-2), para depois em digressão pela Bélgica perder nos últimos minutos a final do Torneio Schepdad por (3-2). No dia seguinte como estava previsto, jogaram contra os Campeões da Bélgica, o Morlanwel Futsal e aqui pertenceu ao mais forte. Os belgas venceram por (9-3).

Da Bélgica viajaram para a Holanda onde outros jogos se disputaram saldando-se por uma derrota (8-0) e um empate (7-7) contra as duas melhores formações holandesas de futsal.

## Estágio em Portugal, fechou pré-temporada

A duas semanas do início do Campeonato nacional que começa no próximo dia 12, com deslocação a Nantes para defrontar o FC Erdre, o Sporting Club de Paris fechou a pré-temporada com um estágio no Norte de Portugal, mais precisamente em Coimbrões, Vila Nova de Gaia, de onde é natural o Presidente José Lopes, ao qual a Junta de Freguesia e os Bombeiros locais lhes concederam apoio logístico-despor-



Equipa do Sporting Club de Paris, durante o estágio em Portugal

tivo para que o SC de Paris pudesse realizar alguns treinos antes dos jogos particulares que estavam agendados para o estágio.

O primeiro jogo, contra o Freixeiro Futsal, em Matosinhos, terminou com a vitória dos homens de Matosinhos (6-5). O segundo, em Mogadouro, na apresentação do Académico local, que terminou com a vitória do Académico (6-2), tendo 24 horas depois, no passado domingo, participado no Torneio internacional do Académico onde também participaram o Mirandela

Futsal e os Pioneiros de Bragança. Um Torneio que, como se esperava, teve lotação esgotada, e aqui com o Sporting de Paris a disputar a final contra o Académico de Mogadouro depois ter ganho o primeiro jogo contra os Pioneiros de Bragança (4-0). Na final e com o Sporting Club de Paris desfalcado de três bons elementos por motivo de lesões, o Académico do Mogadouro acabou por ser um justo vencedor do Torneio ao vencer sem dificuldades os homens de Rodolfo Lopes por (7-1).

Uma pré-temporada em que os resultados não foram muito positivos, mas o principal foi a preparação e aprendizagem como nos disse o Técnico Rodolfo Lopes no final do estágio: "Em jogos de preparação, os resultados não contam. O mais importante é estarmos bem preparados para enfrentar o Campeonato nacional maior francês com grande optimismo. E disso não tenho a menor dúvida que estamos bem preparados e aprendemos bastante" disse ao LusoJornal.

Quanto a objectivos, Rodolfo Lopes comentou: "O nosso objectivo para já, é fazermos um bom Campeonato e se possível ficarmos apurados para o play-off. Se tal acontecer e como é evidente, gostaríamos de concretizar o nosso grande sonho que é participarmos na Taça dos Campeões Europeus. Aliás, um sonho que ficou pelo caminho aquando da final da Taça de França na época passada". O Sporting Club de Paris que já regressou à cidade luz, trouxe na sua bagagem mais um grande reforço. Seu nome é Néné (guarda-redes) do Académico do Mogadouro.

■ Alfredo Cadete

## Quem são e o que têm feito

## Os Portugueses do futebol profissional francês

## Paulo Duarte (Treinador)

## Le Mans

Continuando como Seleccionador do Burkina Faso, o Técnico português Paulo Duarte, aceitou a proposta do Lens (Liga 1) para treinar a equipa francesa. Mas já chegou a passar por um momento difícil antes do Campeonato começar já que os dirigentes do Le Mans não estavam muito virados para a contratação de novas caras, o que levou o Técnico português a revoltar-se e a meter a sua demissão em cima da mesa, que só foi retirada após a contratação do ex-defesa central do FC do Porto João Paulo e que esteve ao serviço do Rapid de Bucareste. O Treinador português, sem ainda poder contar

com o ex-portista, começou o Campeonato com um empate em casa frente ao Lyon (1-1). Esteve a vencer até perto do final e foi o exportista Lisandro a empatar já em tempo de compensação. Perdeu no Parque dos Principes frente ao PSG (3-1), conseguiu a primeira vitória na terceira jornada a jogar em casa contra o Nancy (2-1), e perdeu em Lorient (1-0). O Le Mans é 14º com 4 pontos.

## João Paulo, Le Mans

Cedido pelo FC do Porto ao Rapid de Bucareste, o ex-defesa central portista que não foi muito feliz em Bucareste, preferiu mudar de ares. Sendo contratado pelo Le Mans por

1,5 milhões de euros é uma das apostas do Técnico português Paulo Duarte, que em fase de adaptação, ainda não pode contar com o central português.

## Marco Ramos, Lens

Depois de ter passado pelo Mónaco (Liga 1) e Créteil/Lusitanos (L2), o lateral-esquerdo luso-descendente já é jogador do Lens desde 2006 e soma até este momento 46 jogos no escalão principal. Sendo uma das apostas do Técnico Jean-Guy Walleme, Marco Ramos (26 anos) que optou pela nacionalidade francesa, pode quem sabe, ser chamado para defender a camisola da Selecção nacional francesa, como já aconte-

ceu com Correntin Martins, Robert Pires e Daniel Moreira. O Lens é 6º com 7 pontos.

## Paulo Machado, Toulouse

Emprestado pelo FC Porto ao Saint-Etienne e depois de ter defendido as cores deste clube duas temporadas, Paulo Machado recusou continuar no Saint-Etienne depois de ter aceite melhor proposta do FC Toulouse o que valeu 3,5 milhões de euros aos azuis e brancos. Paulo Machado já marcou neste Campeonato e pode brilhar na Liga Europa. O FC Toulouse está incluído no grupo J com o Donetek (Ucrania), Brugges (Bélgica) e o Partizan (Belgrade). O Toulouse é 13º com 4 pontos.

Pour tous vos travaux d'isolation, cloisonnement, faux plafonds et plâtrerie contactez un professionnel qualifié et expérimenté



GL ISOLATION

Plâtrerie  
Neuf / Rénovation

51 B avenue de Coeuilly  
94420 Le Plessis Trévisse

Tel: 01.45.76.99.68 - Fax: 01.45.76.99.69

Email: gl.isolation@wanadoo.fr

www.glisolation.com



GL ISOLATION

Plâtrerie

Neuf / Rénovation

Venez rejoindre nos équipes

Nous recrutons

Manœuvres – Plaquistes – Chef d'équipe



Tel.: 01.45.76.99.68  
Fax: 01.45.76.99.69  
Email: gl.isolation@wanadoo.fr

www.glisolation.com



## A procissão ainda vai no adro

# Créteil/Lusitanos 2009/2010 no pelotão da frente

Se bem que a procissão ainda vá no adro e que não seja para enganar, a equipa luso-gaulesa do Créteil/Lusitanos (Nacional) que se mantém no pelotão da frente, está a dar bem conta de si nesta nova temporada.

Após uma excelente pré-época e já que com seis jornadas disputadas do campeonato, a equipa luso-gaulesa que é a quarta época consecutiva que participa no Nacional, mantém-se no pelotão da frente, o que se torna para já um balanço positivo nos seis jogos disputados.

O Créteil/Lusitanos que se deixou empatar em casa na primeira-jornada com o promovido Plabennec (0-0), na segunda-jornada cometeu a proeza de conquistar uma surpreendente vitória em Reims (2-1). De regresso ao estádio Dominique Duvauchole e por conta da terceira-jornada, venceu o Beauvais (3-0), para na quarta-jornada, quando menos se esperava, até porque a deslocação era a casa de um outro promovido, surge a primeira derrota (4-1) em Luzenac que até ao



Os jogadores do Créteil têm razões para festejar

momento tem sido equipa sensação neste Campeonato.

Com esta pesada derrota os homens do Técnico Laurent Fournier não se deram por convencidos, e na quinta-jornada em casa frente ao Pacy-sur-Eure responderam da mesma forma. Hélder Esteves abriu o marcador, para Dhuamel (dois golos) e Boulebdá (1) fecharem a conta em (4-1). Mas os bons resultados não

ficam por aqui, já que na passada sexta-feira e por conta da sexta-jornada, a vítima desta vez voltou a ser também um dos promovidos, o Hyères, ao ser severamente derrotado em casa pela equipa lusogaullesa (4-0). Dois golos de Hélder Esteves, um de Betsch e outro de Abwo, foram os marcadores de serviço.

No final do jogo o Técnico-adjunto

da equipa luso-gaulesa Rui Pataca revelou ao LusoJornal estar plenamente satisfeito com o trabalho que a equipa tem desenvolvido e deixou um apelo ao décimo-segundo jogador: "A equipa tem trabalhado bem e os resultados, à parte da derrota em Luzenac que nos serviu de lição, são prova disso mesmo. O Campeonato não é mais fácil que os anteriores, pelo contrário, há um lote de concorrentes com as mesmas ambições que as nossas, o que obviamente se tornará mais difícil" disse ao LusoJornal. "O importante é continuarmos com o mesmo ritmo, sem grandes euforias, e que o nosso público seja cada vez mais numeroso para nos apoiar e ajudar a conseguir os nossos objectivos".

O Créteil/Lusitanos que esta terça-feira recebeu o Moulins por conta da 7ª jornada, já depois de termos encerrado esta edição do LusoJornal, volta a jogar em casa esta sexta-feira às 20h00 (8ª jornada) frente ao Gueugnon.

■ Alfredo Cadete

## Organisé par Alliance et Echanges de Creil (France)

# Aníbal S Lima: vainqueur du Tour de l'île de Santiago 2009

Le tour de l'île de Santiago s'est déroulé les 22, 23, 24, et 25 août dernier et a désigné son vainqueur: Aníbal dos Santos Lima. Pour la deuxième fois consécutive, les cyclistes de l'île des montagnes (Santo Antão) triomphent dans l'édition 2009 ce, après la victoire d'Elton Jorge lors de la précédente édition.

Dans le contre-la-montre autour de Praia, Hélder Lopes de Praia s'est montré le plus rapide. Ensuite, la course a été très animée durant les 6 étapes, permettant ainsi à la compétition «Le Challenge» de designer son vainqueur. Le cycliste a amplement mérité son titre de Champion du Cap-Vert, le titre d'ambassadeur Alliance & Echanges et gagne, par la même occasion un voyage en France, les titres mérités auxquels tous les concurrents l'admettent, désormais. «Le tour de l'île de Santiago prend donc un nouvel élan, une cer-



Le Tour de l'île de Santiago en six étapes

taine dimension et compte tenu de notre expérience engranger durant les 6 réalisations, celle-ci nous laisse penser que pour gagner le tour de l'île de Santiago il faut vaincre les cols de Serra Malagueta car c'est en gagnant Serra que les cyclistes Anibal S. Lima, Elton Jorge, etc. ont gagnés les 2 dernières éditions, e

non seulement car sauf Hélder Lopes qui a gagné en 2007, tous les vainqueurs du tour de l'île ont gagné l'étape de Serra Malagueta» explique au LusoJornal Zé Boaventura, principal organisateur du Tour à partir de la France. «Après le tour du Sénégal qui est aujourd'hui un rituel, celui du Burkina Fasso gagne en popularité,

le tour de la Côte d'Ivoire qui essaie de se faire un nom, il faut, désormais compter avec le tour de Santiago qui se construit avec des caractéristiques dont la particularité mérite le détour, les organisateurs le savent». Dans la continuité de cet élan, l'association Alliance & Echanges envisage d'organiser le tour du Cap-Vert auquel 3 îles seront choisies et en fonction de sa situation géographique et la mise en place d'une logistique spécifique liée au déplacement entre les îles et le coût.

Pour se faire, le Président d'Alliance & Echanges Zé boaventura et les membres souhaitent bénéficier du concours du Ministère de la Jeunesse et des Sports au Cap-Vert, des partenaires les plus variés pour élaborer ce projet d'envergure. Les îles de Santo Antão, Fogo, São Vicente sont sur la liste, l'île de Santiago sera l'île principale de la septième édition qui aura lieu en 2010.

## Futebol

### Campeonatos Nacionais

#### Liga 1 (4ª Jornada)

Com paragem obrigatória para prosseguimento da fase de apuramento para o mundial de futebol 2010 e após quatro jornadas disputadas, há cinco equipas que ainda não conheceram o amargo da derrota. E das cinco, três (Bordeaux, PSG e Lyon) dividindo o primeiro lugar com dez pontos, não se largam, tendo na sua passada o Marseille e Montpellier com menos dois pontos. Lens de Marco Ramos (expulso por acumulação de amarelos aos 51 minutos), uma vez reduzidos a dez, em casa não conseguiram melhor que o empate frente ao Rennes (2-2), enquanto que o Toulouse de Paulo Machado foi derrotado em casa pelo Valenciennes (0-1) e o Le Mans do Técnico Paulo Duarte e do central João Paulo que ainda não foi utilizado, perdeu em Lorient (1-0).

Classificação: 1º Bordeaux, PSG e Lyon com 10 pontos; 4º Marseille e Montpellier 8; 6º Lens, Lorient e Boulogne 7; 13º Toulouse e Le Mans 4; 20º Grenoble com 0 pontos.

#### Nacional (6ª Jornada)

Créteil/Lusitanos no 2º lugar Resultados: Pacy-Gueugnon 1-0; Moulins-Cannes 0-1; PFC-Bayonne 2-0; Louhans-Fréjus 2-2; Cassis/Carnoux-Rouen 4-0; Luzenac-Troyes 1-1; Beauvais-Evian TG 1-4; Hyères-Créteil/Lusitanos 0-4; Plabennec-Amiens 0-3; Reims-Rodez 3-0.

Classificação: 1º Evian TG com 15 pontos; 2º Créteil/Lusitanos e Luzenac 13; 4º Amiens e Fréjus 12; 17º Cassis/Carnoux 5; 18º Plabennec 4; 19º Louhans/Cuisseaux 2; 20º Moulins com 1 ponto.

#### CFA 2 (4ª Jornada)

Reims (b) - Créteil/Lusitanos (b) 2-0  
Classificação: 1º Arras com 14 pontos; 16º Créteil/Lusitanos (b) com 5 pontos.

#### Liga de Paris

Divisão de Honra (3ª Jornada)  
Lusitanos de St. Maur-Choisy-le-Roi 1-0  
Classificação: 1º Saint-Denis com 12 pontos; Montreuil 10; 3º Lusitanos de St Maur 9; 14º AS Evry com 4 pontos.

#### Divisão Superior Regional (1ª Jornada)

G/B  
Mantois 78 (b) - Créteil/Lusitanos (c) 3-2  
Classificação: 1º Franconville com 4 pontos; 7º Créteil/Lusitanos (c) com 1 ponto.

#### Promoção de Honra (1ª Jornada)

Saint-Brice-Port. de Goussainville 2-1  
Classificação: 1º Surcenes com 4 pontos; 9º Port. de Goussainville com 1 ponto.

■ Alfredo Cadete

## Funerária F. Alves



4 Agências em Paris  
e região parisiense para melhor os servir:  
Tratamos de todas as formalidades.

18, rue Belgrand - 75020 Paris  
Tél.: 01 46 36 39 31 / 06 07 78 72 78 (24h/24h) -  
www.alvesefg.com

Métro Gambetta - Périphérique: Porte de Bagnolet

**Nouveau Centrale Pros'**  
La Centrale des Professionnels du Bâtiment

**1º GRUPO D'EMPRESAS PORTUGUESAS DA CONSTRUÇÃO**  
Entrepreneurs, nous vous apportons  
des chantiers chiffrés & prêts à être signés  
en direct avec les clients...

Nos services : commerciaux-métreurs, architectes, administratifs

PARIS Stand Foire de Paris

31 rue Champlonnet 75018 Paris  
01 42 58 44 70 - 06 15 09 52 38  
www.centralepros.com  
E-mail : centralepros75@free.fr

Rejoignez-nous !!!

Jogue conosco

### SuDoKu do LusoJornal

	6		5			3		1
3			4	7		2		6
2	1					7	4	
8					7		1	
	7	6	2		9	4	5	
	5		1					8
	4	3					2	9
5		8		4	6			7
7		1			8		6	

**Regras do SuDoKu:**

Sudoku é um puzzle de colocação de números. Cada coluna, linha e região só pode ter um número de cada (de 1 a 9). Cada linha de 9 números tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. Cada coluna tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. E cada sub quadro 3x3 tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. Resolver o problema requer apenas raciocínio lógico e algum tempo.

L'Association Romarias do Minho présente à  
**DRANCY**  
GYMNASSE JOLIOT CURIE  
107, Av. Jean Jaurès - Face au Parking du Marché  
**SAM. 24 Oct. 21H**  
BAL animé par **PORTUGAL EM FESTA**  
et ses musiciens  
NICKY LEMOS  
LUA VISTA  
JORNAL

### Le programme de LusoJornal

#### Sortez de chez vous

#### Expositions

**Du 5 au 16 septembre**  
Exposition 'La Petite Fille de l'Immigrée' (installation, photographies et documents vidéo) conçue par Elsa Pereira, à l'Espace Malraux, à **Joué-Lès-Tours (38)**. Infos: 02.47.73.73.33.

#### Théâtre

**Les samedis de septembre, 20h30**  
«Ola!», one-man-show de José Cruz au Théâtre Darius Milhaud, 80 allée Darius Milhaud, à **Paris 19**. Infos: 01.42.01.92.26.

#### Concerts

**Le mardi 8 septembre, à 22h00**  
Concert du duo Marc Demuth (contre-basse/chant) avec la chanteuse portugaise Sofia Ribeiro. Au Club de jazz Sunset, 60 rue des Lombards, à **Paris 01**. Infos: 01.40.26.21.25.

**Le 14 septembre, 20h30**  
Concert de Brigitte Virtudes et de Maïk Darah au Théâtre Montmartre Galabru, 4 rue de l'armée d'orient, à **Paris 18**.

**Le 16 septembre, 21h30**  
Concert de Maria Teresa accompagnée par Tarcisio Gondim (guitare), Francis Varis (accordéon) et Toninho do Carmo (guitares). Au Petit Journal Montparnasse, 13 rue du Commandant Mouchotte, à **Paris 14**. Infos: 01.43.21.56.70.

**Le mercredi 23 Septembre, 21h00**  
Concert d'Anna Torres au Jamel Comedy Club, 42 boulevard Bonne Nouvelle, à **Paris 10**. Gratuit.

**Le samedi 3 Octobre**  
Concert d'Anna Torres au Théâtre de la Sorbonne, Université Paris-Sorbonne (Paris IV), 1 rue Victor Cousin, à **Paris**. Gratuit.

**Le vendredi 9 Octobre, 21h00**  
Concert d'Anna Torres à la Salle Pierre Mendès France, Avenue Camille Gaté, à **Nogent le Rotrou (28)**.

#### Fado

**Le vendredi 18 septembre, 20h30**  
Concert de Fado avec Cláudia Costa, à l'Église Saint-Germain, 5 rue Pierre Curie, à **Fontenay-le-Fleury (78)**. Infos: 01.30.14.33.00.

#### Spectacles

**Le dimanche 20 septembre, 14h30**  
«Arraial Minhoto» avec les groupes de folklore de Colombes, Montmorency, Versailles, Argenteuil (CCPPVE et AFP), Villiers-le-Bel et Ivry. 'Cantares ao desafio' avec Tubarão, Maria Celeste, Carlos Ribeiro et Os Boémios. Organisé par l'association Agora. Salle Jean Vilar à **Argenteuil (95)**. Infos: 06.24.25.79.27.

#### Divers

**Du 4 au 13 septembre**  
Foire de **Pau (64)** avec un stand portugais animé par l'Association France-Portugal Europe d'Oloron Sainte Marie. Promotion de l'artisanat portugais, des faïences de Coimbra et des broderies.

**Le dimanche 13 septembre**  
L'Amicale Culturelle Franco-Portugaise Intercommunale de Viroflay participe au Forum des Associations, au Gymnase Gaillon à **Viroflay (78)**.

**Du 19 au 29 septembre**  
Foire Economique de **Saint Etienne (62)** avec un stand portugais animé par l'Association Culturelle Portugaise en présence de la Ville d'Oeiras et du Portugal Business Blub. Espace culturel, économique, touristique, artisanal avec des produits gastronomiques, animations musicales et folkloriques.

**Les 26 et 27 septembre**  
Spectacle équestre «Chevaux de rois». L'équitation portugaise à l'honneur, avec l'Institut du cheval et de l'équitation portugaise, présidé par Carlos Henriques Pereira. Ferme du vieux pays, à **Aulnay-sous-Bois (93)**.

**Du 25 au 28 septembre**  
Voyage au Portugal organisée par l'Association France-Portugal Europe d'Oloron Sainte Marie (64). Infos: 05.59.36.00.34.

### Croisière sur le Douro

L'Amicale Culturelle Franco-Portugaise Intercommunale de Viroflay organise les 2, 3 et 4 octobre, un Week-end Croisière sur le Douro, Porto, Braga, Guimarães. Il reste encore quelques places. Contacter Mme Neves au 01.30.24.75.76 ou 01.39.24.82.69.

### Cherche accordéoniste

Le groupe folklorique du Ribatejo «Saudades de Portugal», de l'Association Portugaise Socio-Culturelle et Récréative de Champigny-sur-Marne (94), cherche un accordéoniste. Contacter Jorge Gonçalves au 09.52.45.40.67.

### Recherche voix d'hommes

Le groupe vocal Beija-flor (musiques brésiliennes et jazz vocal) recherche des voix d'hommes pour la rentrée 2009-2010... Pour plus d'infos, contacter Clotilde Vacher au 06.16.93.68.76 ou beijaflor-coro@hotmail.fr

**PHOTO LIMA**  
Specialiste de la Photo de Mariage  
Une prestation, aux tarifs adaptés à vos besoins et sans surprise. Une organisation qui s'adapte à votre planning, avec frais de déplacement et présentation des photos le soir même.  
Faites nous connaître auprès de vos amis... et un cadeau vous sera offert pour leur mariage célébré.  
**Contact**  
Tél: 01 47 40 10 32  
Port: 06 03 51 58 13  
Email: photo.lima@wanadoo.fr  
Site: photolima.fr

### Abonnement

**Oui, je veux recevoir chez moi,**  
**20 numéros de LusoJornal (20 euros)**  
**50 numéros de LusoJornal (50 euros).**  
Participation aux frais

Mon nom et adresse complète (j'écris bien lisible)

Prénom + Nom \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
Code \_\_\_\_\_ Ville \_\_\_\_\_  
Tel. : \_\_\_\_\_  
Ma date de naissance: \_\_\_\_\_

J'envoie ce coupon-réponse avec un chèque à l'ordre de LusoJornal, à l'adresse suivante :

**LusoJornal**  
16 boulevard Vincent Auriol  
75013 Paris

### Brinque conosco

### Sopa de Letras – Pedras preciosas

A	B	U	I	E	F	A	E	D	A	L	D	C	P	U	R	P	H	G	F
C	D	V	J	P	G	T	G	A	K	T	U	R	Q	U	E	S	A	D	E
E	F	X	K	C	N	B	D	E	O	L	I	V	M	A	I	G	I	C	C
G	H	G	R	A	N	A	D	A	S	E	D	R	U	L	A	K	J	B	I
I	J	Z	M	B	H	C	L	M	N	O	P	Q	R	T	Q	R	S	A	T
K	L	A	L	I	I	D	K						A	A	Q	N	O	P	R
M	I	B	B	A	J	E	J						S	B	U	K	L	M	I
D	N	U	M	D	K	F	I						P	C	A	H	I	J	N
O	R	C	N	C	L	G	H						F	E	R	G	F	E	O
A	T	S	I	T	E	M	A						G	M	T	D	C	B	A
O	P	D	O	B	M	P	R	T	A	C	T	O	P	A	Z	I	O	R	S
L	Q	E	P	I	N	O	I	U	L	R	A	L	A	P	O	N	I	X	Q
I	R	F	R	A	O	R	F	G	B	K	I	J	K	L	M	N	O	P	A
R	S	E	S	M	E	R	A	I	D	A	D	E	M	N	I	K	G	L	E
E	B	G	Q	T	P	S	S	J	T	M	J	D	O	G	M	O	R	S	L
B	T	H	R	S	Q	R	A	B	C	D	U	V	F	P	E	R	O	L	A

### Descubra as palavras:

- Rubi
- Esmeralda
- Quartzo
- Safira
- Ametista
- Ónix
- Diamante
- Granada
- Opala
- Pérola
- Topázio
- Turquesa
- Ágata
- Berilo
- Citrino



# ELEIÇÕES PARA A ASSEMBLEIA DA REPÚBLICA

27 de Setembro de 2009

## PORTUGAL PRECISA DE SI

Escolha quem vai governar Portugal nos próximos quatro anos.  
Participe no futuro do seu país.

**A democracia  
é de todos.**

**O VOTO É SEU.  
VOTE!**

Se está recenseado, receberá em casa o boletim de voto. Preencha-o e envie para Portugal. Todos os votos só são válidos se tiverem a data dos correios até 27 de Setembro 2009, inclusive.

**Para quaisquer esclarecimentos contacte o seu consulado  
ou [www.secomunidades.pt](http://www.secomunidades.pt)**



MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS  
SECRETARIA DE ESTADO DAS COMUNIDADES PORTUGUESAS

